

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Fra Diavolo oder Das Gasthaus in Terracina

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1830]

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-236224](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-236224)

INTRODUCTION.

de l'Opera: Fra Diavolo, p. Auber.

CHOEUR d'Archers. • CHOR römischer Dragoner.

Allegretto. Metr. ♩ = 112.

N^o 1.

TENOR. *f* En bons mi - li - tai - res buvons bu - vons à pleins ver - res
 BASSE. Rö - mi - sche Sol - da - ten! so trinkt auf neue Waf - fen - tha - ten,

Sie sitzen und trinken, Lorenzo geht sitzend auf und nieder. *f* En bons mi - li - tai - res buvons bu - vons à pleins ver - res
 Rö - mi - sche Sol - da - ten! so trinkt auf neue Waf - fen - tha - ten,

T. le vin au com - bat soutient le sol - dat le vin au com - bat
 Wein giebt in dem Krieg je - des - mal den Sieg, Wein verleiht im Krieg,
 B. le vin au com - bat soutient le sol - dat le vin au com - bat
 Wein giebt in dem Krieg je - des - mal den Sieg, Wein verleiht im Krieg,

T. soutient le sol - dat en bons mi - li - tai - res buvons bu - vons à pleins ver - res
 je - des - mal den Sieg. Rö - mi - sche Sol - da - ten! so trinkt auf neue Waf - fen - tha - ten!
 B. soutient le sol - dat en bons mi - li - tai - res buvons bu - vons à pleins ver - res
 je - des - mal den Sieg. Rö - mi - sche Sol - da - ten! so trinkt auf neue Waf - fen - tha - ten!

T. *p* le vin au com . bat soutient le sol . dat le vin au com . bat soutient le sol .
Wein verleih't im Krieg, je . des . mal den Sieg, Wein verleih't im Krieg, je . des . mal den

B. *p* le vin au com . bat soutient le sol . dat le vin au com . bat soutient le sol .
Wein verleih't im Krieg, je . des . mal den Sieg, Wein verleih't im Krieg, je . des . mal den

T. dat il mene à la gloi . re donne la vic . toi . re le vin au com . bat
Sieg. Klingen uns . re Becher, grüßet uns ihr Zecher, stets Vic . to . ri . a ,

B. dat il mene à la gloi . re donne la vic . toi . re le vin au com . bat
Sieg. Klingen uns . re Becher, grüßet uns ihr Zecher, stets Vic . to . ri . a ,

f Flauti, Trombe, Oboe, Clarinetti.

(die Soldaten zu Lorenzo.)

T. donne la vic . toi . re. S'il tom . . .
grüßet stets Vic . to . ria . Wenn den

B. donne la vic . toi . re. S'il tom . . .
grüßet stets Vic . to . ria . Wenn den

T. *ait* en no - tre puis - san - ce ce ban - dit ce chef redou -
 Räu - ber wir heute pei - gen, wel - chen Lohn, o s'precht, welchen

B. *ait* en no - tre puis - san - ce ce ban - dit ce chef redou -
 Räu - ber wir heute pei - gen, wel - chen Lohn, o s'precht, welchen

Corn.

LORENZO.
 Vingt mille e -
 Zehn tau - send

T. *te* nous aurions donc pour ré - com - pen - se ?
 Lohn wir - de die That uns wohl brin - gen ?

B. *te* nous aurions donc pour ré - com - pen - se ?
 Lohn wir - de die That uns wohl brin - gen ?

L. *cus* tout au - tant
 Piaster. Ganz al - lein !

T. en vé - ri - té sans compter la gloi - re sans compter la
 Für uns al - lein ? Und dann noch die Eh - re ! wer so glück - lich

B. en vé - ri - té sans compter la gloi - re sans compter la
 Für uns al - lein ? Und dann noch die Eh - re ! wer so glück - lich

T. *gloi - re al - lons notre hôte al - lons à boi - re al - lons no - tre hô - - te al - lons à*
wä - re! Hol - la! Herr Wirth! gebt uns noch Wein! und ihr Lo - ren - - - zo, schenkt euch

B. *gloi - re al - lons notre hôte al - lons à boi - re al - lons no - tre hô - - te al - lons à*
wä - re! Hol - la! Herr Wirth! gebt uns noch Wein! und ihr Lo - ren - - - zo, schenkt euch

f

T. *boi - - - re!*
ein! _____

B. *boi - - - re!*
ein! _____

f *En bons mi - li -*
Rö - mi - sche Sol -

f *En bons mi - li -*
Rö - mi - sche Sol -

gva *loco.*

T. *- tai - res buvons bu - vons à pleins verres le vin au com - bat soutient le sol - dat*
- da - ten, so trinkt auf neue Waffen - thaten! Weinverleiht im Krieg, je - desmal den Sieg!

B. *- tai - res buvons bu - vons à pleins verres le vin au com - bat soutient le sol - dat*
- da - ten, so trinkt auf neue Waffen - thaten! Weinverleiht im Krieg, je - desmal den Sieg!

p

T. le vin au combat soutient le sol-dat il mène à la gloi-re donne la vic-
Wein verleiht im Krieg, je-desmal den Sieg! Klingen unsre Becher! grüßet uns ihr

B. le vin au combat soutient le sol-dat il mène à la gloi-re donne la vic-
Wein verleiht im Krieg, je-desmal den Sieg! Klingen unsre Becher! grüßet uns ihr

Trombe, Fl. Oboi.

T. - toi-re il mène à la gloi-re donne la vic-toi-
Zecher! grüßet uns ihr Zecher! lächelt uns Vic-to-

B. - toi-re il mène à la gloi-re donne la vic-toi-
Zecher! grüßet uns ihr Zecher! lächelt uns Vic-to-

T. re-
ria.

B. re-
ria.

Staccato.

MATHEO (s'adressant à Lorenzo qui pendant ce tems s'est tenu à l'écart triste et pensif)
(wradet sich zu dem in Gedanken stehenden Lorenzo)

Lors que c'est vous qui leur payez ra-sa-
Habt ihr zum Trunk den wil-den Schwarm ge-la-

M. des- qu'avec eux on vous voye au moins le
den, so bleibt nicht so von fern, und nehmt das

sempre p.

M. LORENZO.
verre en main! Bu-vez sans moi bu-vez mes ca-ma-ra-des!
Glas zur Hand! Trinkt oh-ne mich, ihr wackre Kriegskam-ra-den!

M. MATHEO. (à part.) (für sich.)
Moi je crois de vi-ner d'ou pro-
Jch er-ra-the so leicht, was Lo-

F. Choeur.
Le bri-ga-dier a du cha-grin
Wie traurig ist Lo-ren-zos Miene!

B. Le bri-ga-dier a du cha-grin
Wie traurig ist Lo-ren-zos Miene!

ben marcato.

in des Soldaten.

M. *vient ce cha-grin de-main mes chers sei-gneurs*
ren-zo wohl fehlt! Denn Mor-gen wird ihr Herrn

Oboi.

M. *ma fil-le se ma-rie au ri-che Fran-ces-co fer-*
da wird mein Kind Zer-li-ne mit Franz, ja mit Franz dem reichen

Ob.

M. *mier de ce can-ton je vous in-vi-te tous Plutôt per-dre la vi-e.*
Pachters-sohn vermählt! Ich lad euch al-le ein! Ach, das ko-stet mein Le-ben!

LORENZO. (a part. für sich.)

E. *Al-lons à boi-re al-lons à boi-re!*
 Chœur. *So gebt noch Wein her, so gebt noch Wein her!*

B. *Al-lons à boi-re al-lons à boi-re!*
So gebt noch Wein her, so gebt noch Wein her!

8^{va}

loco.

T. *f* En bons mi-li-tai-res bu-vons à pleins verres *p* le vin au com-
Rö-mische Sol-da-ten, so trinkt auf neue Waffen-tha-ten! Wein verleiht im

B. *f* En bons mi-li-tai-res bu-vons à pleins verres *p* le vin au com-
Rö-mische Sol-da-ten, so trinkt auf neue Waffen-tha-ten! Wein verleiht im

T. bat soutient le sol-dat le vin au com-bat soutient le sol-dat!
Krieg, je-desmal den Sieg, Wein verleiht im Krieg, je-desmal den Sieg!

B. bat soutient le sol-dat le vin au com-bat soutient le sol-dat!
Krieg, je-desmal den Sieg, Wein verleiht im Krieg, je-desmal den Sieg!

ZERLINE. LORENZO.
Cher Loren-zo conser-vons l'es-pé-ran-ce En res-te-t-il à qui perd ses a-mours
Las-se Lo-ren-zo nicht al-le Hoff-nung schwin-den! Sie fliehet da wo die Lie-be uns fliehet!

ZERLINE. LORENZO.
Res-te dumoins c'est calmer ma souf-fran-ce A-dieu a-dieu peut ê-tre pour tou-
Lass mir den Trost, dass mein Au-ge dich siehet! Im Kam-pfe werd ich fin-den, lang er-schn-te

ZEBLINE.
 Non —
 Nein! —

Mes vœux hélas aux combats vont te
 Könnst ich Lo-ren-zo mit dir zum Kampfe

LORENZO.
 - jours a dieu a dieu peut être pour tou-jours.
 Ruh, im Kampfe werd ich finden, die lang er-sehnte Ruh.

Z.
 sui-vre
 ei-len!

ah pense à moi qui sans toi ne peux vivre
 Könnst ich Ge-lieb-ter, Ge-fahren mit dir theilen!

L.
 Qu'ai-je be-soin de pen-ser à mes jours.
 Auf, und ver-ban-ne mich aus dei-nem Sinn!

A.
 Zu

Z.
 Non! —
 Nein! —

L.
 dieu a dieu peut être pour tou-jours a dieu a dieu peut être pour tou-jours
 deinem Bräutigam ei-le, ei-le nun da-hin! Im Kampfe werd ich fin-den mei-ne Ruh!

pp
dol.
p
p

Allegro. $\text{♩} = 108.$
ZERLINE.

Qu'est ce donc
Welcher Ruf!

PAMELA.

Au se - cours
Ach, zu Hil - fe!

au se -
ach, zu

LORENZO.

Qu'est ce donc
Welcher Ruf!

MYLORD.

Au se - cours
Ach, zu Hil - fe!

au se -
ach, zu

MATHEO.

Qu'est ce donc
Welcher Ruf!

Tenor.

Qu'est ce donc
Welcher Ruf!

(CHOEUR d'Archers
Basse (Chor der römischen Dragoner.)

Qu'est ce donc
Welcher Ruf!

Z. qu'est ce donc
welcher Ruf!

Melord und Mibady treten auf.

P. Au se.cours au se.cours au se.cours on en
Hil - fe! Kommt herbei, kommt herbei, kommt herbei! Schneller

L. qu'est ce donc
welcher Ruf!

My. Au se.cours au se.cours au se.cours on en
Hil - fe! Kommt herbei, kommt herbei, kommt herbei! Schneller

Ma. qu'est ce donc
welcher Ruf!

T. qu'est ce donc
welcher Ruf!

B. qu'est ce donc
welcher Ruf!

3287. 1.

PAMELA.
 veut à nos jours on en veut à nos jours.
 Tod, droht uns schon! kommt herbei, kommt herbei!

LORENZO.
 Qu'est ce donc par lez je vous prie
 Was ist denn, wa rum dies Ge schrey!

MYLORD.
 veut à nos jours on en veut à nos jours.
 Tod, droht uns schon! kommt herbei, kommt herbei!

LORENZO.
 C'est un an glais une femme jeune et jo li e
 Ein Britte ist's und ein Weibchen schön und rei zent!

MYLORD.
 Messie l'archer Signor Soldat, messie l'archer Signor Sol dat. j'e fais dans le co vor Zorn wollt ich ver

PAMELA.
 Et moi je me mourrais je me mourrais
 Und ich vor Angst und Qual! (Faisant respirer des sels a Pamela.) O mein Gemahl!
 Giebt Pamela ein rich Fläschchen.

M.
 le re My la dy Pa me la ma chere My la dy c'est ma
 geh en Ach, My la dy, ach, Pamela! Ja, ich bin hier My lady, diese

Allegretto. (Se soulevant à peine.)
100. (Sich etwas erholend.)

P. 

M. 

fem - me elle était sensible à l'infir - mi.
Da - me! ist meine erschrockene Ge - mahlin!



a - ble ce monsieur le brigand s'était conduit vraiment en gentilhomme bien peu galant je n'avais plus l'en -
preisen, Signor der Räuber war so grob und un - galant, ein schlechter Gentleman vom Land! Nach England will ich



vi - e de re - voir l'Ita - lie mes chapeaux mes den - telles mes robes les plus belles répon -
gehen, will Italien nicht mehr sehen, meine Hüte, meine Bänder, die Kleider und Gewänder, alles



(à Mylord.)
(zu Mylord.)

dez ou sont elles est - il malheur plus grand. Oui Mylord cette a - ven - tu - re
wird verloren seyn, alles wird ver - lo - ren seyn! Wenn sie mich im Zorn jetzt seh - en,



me mettait dans le courroux je voulais je vous le jure plus voyager a. vec vous oui Mylord cette aven.
 hab ich Grund der für sich spricht, und Mylord ich will gestehen, weiter, weiter reis ich nicht, wenn siemich im Zorn jezt

tu - re me mettait dans le courroux je voulais je vous le ju - re je vou - lais je vous le
 seh - en, hab ich Grund der für sich spricht, und Mylord ich will ge - stehen, ja ich muss ge - stehen,

ZERLINE.
 Je tremble qu'en ce voi - si - nage
 Gewiss treibt hier in diesen Gründen,

PAMELA.
 ju - re plus voy - a - ger a - vec vous Non non ja - mais plus de voy - a - ge
 weiter, weiter reis ich nicht. Es will dies Missgeschick mir künden!

LORENZO.
 On prétend qu'en ce voi - si - na - ge de puis quel
 Man sagt, dass hier in diesen Gründen, Fra Diavo -

MYLORD.
 Non non ja - mais plus de voy - a - ge
 Ich fin - de hier in diesen Gründen,

MATHEO.
 Je tremble qu'en ce voi - si - nage
 Gewiss treibt hier in diesen Gründen,

Tenor.
 On prétend qu'en ce voi - si - na - ge de puis quel
 Man sagt, dass hier in diesen Gründen, Fra Diavo -

CHOEUR.
 Choeur.
 Basse.
 On prétend qu'en ce voi - si - na - ge de puis quel
 Man sagt, dass hier in diesen Gründen, Fra Diavo -

colla parte.
 Man sagt, dass hier in diesen Gründen, de puis quel
 Fra Diavo -

colla parte.
 Man sagt, dass hier in diesen Gründen, de puis quel
 Fra Diavo -

Z. ce har-di brigand n'ait pa - ru je tremble qu'en ce voi - si -
Fra Dia-vo - lo sein böses Spiel, o eilt den Räu-ber auf - zu -

P. c'était un point bien re - so - lu non non ja - mais plus de voy -
o troyze nicht auf Muth und Glück, hier wirst du kei - ne Freude

L. que tems on la vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge
- lo sein Spielchen macht! Nur Muth, dass wir den Räuber fin - den,

My. pour longtems j'en suis re - ve - nu non non ja - mais plus de voy -
nicht das von nur er wünschte Glück. Man soll am nächsten Baum mich

Ma. ce har-di brigand n'ait pa - ru je tremble qu'en ce voi - si -
Fra Dia-vo - lo sein böses Spiel, o eilt den Räu-ber auf - zu -

T. que tems on la vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge

B. - lo sein Spielchen macht! Nur Muth, dass wir den Räuber fin - den,

sempre. ff.

Z. - na - ge ce har-di brigand n'ait pa - ru je tremble
finden, stellt seiner Grausamkeit ein Ziel, gewiss treibt

P. - a - ge c'était un point bien re - so - lu non non ja -
finden, und keh - re nie höher zu - rück Es will dies

L. de puis quel que tems on la vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge
gedenkt des Lohnes der euch lacht! Man sagt, dass hier in die - sen Gründen,

My. - a - ge pour longtems j'en suis re - ve - nu non non ja -
binden, kehre ich je - mais lieber zu - rück, ich finde

Ma. - na - ge ce har-di brigand n'ait pa - ru je tremble
finden, stellt seiner Grausamkeit ein Ziel, gewiss dass

T. de puis quel que tems on la vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge

B. gedenkt des Lohnes der euch lacht! Man sagt, dass hier in die - sen Gründen,

p

Z. qu'en ce voi-si-na-ge hier in die-sen Gründen, ce har-di brigand n'ait pa-ru Fra Dia-vo-lo sein bö-ses Spiel.

P. - mais plus de voy-a-ge Miss-geschick mir künden! c'e-tait un point bien re-so-lu o-trozze nicht auf Muth und Glück!

L. de puis quel-que tems on la Fra Dia-vo-lo sein Spielchen macht.

My. - mais plus de voy-a-ge hier in die-sen Gründen, pour long-tems j'en suis re-ve-nu nicht das von mir er-wünschte Glück.

Ma. qu'en ce voi-si-na-ge hier in die-sen Gründen, ce har-di brigand n'ait pa-ru Fra Dia-vo-lo sein Spielchen macht.

T. de puis quel-que tems on la vu ga-gnons a-vec cou-

B. Fra Dia-vo-lo sein Spielchen macht. Fort um ihn auf-zu-

Z. je trem-ble je trem-ble qu'en ce voi-si- Sie ei-lep, sie ei-lep um ihn auf-zu-

P. non non non hier werd ich nicht Freu-de, plus de voy- nicht Freu-de

L. mes a-mis mes a-mis du cou- Fort Freunde, fort Freunde ihn zu

My. non non non Man soll mich, non non non man soll mich an Bau-me

Ma. je trem-ble je trem-ble qu'en ce voi-si- Sie ei-lep, sie ei-lep um ihn auf-zu-

T. - ra-ge gagnons ga-gnons a-vec cou- ra-ge le prix qui nous est du le prix qui nous est

B. - fin-den, denkt welch ein Lohn dem Sieger lachet, o denket welch ein Lohn dem Sie-ger da-für

3287. 1.

Z.
- na - ge que ce har - di brigand ce brigand n'ait pa - ru
- fin - den! sie ei - len, stel - len sei - ner Grausamkeit ein Ziel.

P.
- a - ge non non non c'é - tait un point bien ré - so - lu. Je n'avais plus l'en - vi - e de re -
- fin - den, nein, nein, nein, nein niemals kehr ich hier zu - rück. Nach England will ich geh - en, will I -

L.
- ra - ge et le ban - dit et le ban - dit est per - du.
- fin - den, fort Freunde, fort, denket welch ein Lohn euch lacht.

My.
- a - ge non non non pour longtems j'en suis re - ve - nu.
- bin - den, kehr ich einst, kehr ich je - mals hie - her zu - rück.

Ma.
- na - ge que ce har - di brigand ce brigand n'ait pa - ru
- fin - den, ein reicher Lohn, ein reicher Lohn der Mühe lacht.

T.
du gagnons a - vec cou - ra - ge le prix qui nous est du.
lacht, o denket welch ein Lohn, welch ein Lohn dem Sieger lacht.

B.
du gagnons a - vec cou - ra - ge le prix qui nous est du.
lacht, o denket welch ein Lohn, welch ein Lohn dem Sieger lacht.



P.
voir il - ta - li - e mes cha - peaux mes den - tel - les mes ro - bes les plus bel - les ré - pon - dez où sont
- talien nicht mehr seh - en, mei - ne Hü - te, mei - ne Bänder, die Klei - der die Ge - wänder, al - les wird ver - lo - ren



P.
el - les est - il malheur plus grand. Oui Mylord cette aven - tu - re me mettait dans le cour -
seyn, - alles wird ver - lo - ren seyn. Wenn sie mich im Zorne seh - en, hab ich Grund der für sich



P. *-roux* spricht, je voulais je vous le ju-re plus voy-a-ger a-vec vous ou Mylord cette a-ven-tu-re
und Mylord ich will ge-stehen, weiter, weiter reis ich nicht, wenn sie mich im Zorne seh-en,

P. me mettais dans le courroux hab ich Grend der für sich spricht, je voulais je vous le ju-re je vou-lais je vous le ju-re plus voy-
und Mylord ich will ge-stehen, ja ich muss ge-stehen, weiter, weiter

colla parte.

ZERLINE. 1^{mo} Tempo. Je tremble qu'en ce voi-si-na-ge
Gewiss treibt hier in die-sen Gründen,

PAMELA. a-ge a-vec vous reis ich nicht. Non non ja-mais plus de voy-a-ge
Es will dies Miss-geschick mir künden,

LORENZO. On prétend qu'en ce voi-si-na-ge de puis quel-que tems on l'a
Man sagt, dass hier in diesen Gründen, Fra Dia-vo-lo sein Spielchen

MYLORD. Non non ja-mais plus de voy-a-ge
Ich fin-de hier in die-sen Gründen,

MATHEO. Je tremble qu'en ce voi-si-na-ge
Man sagt, dass hier in die-sen Gründen,

CHOEUR. On prétend qu'en ce voi-si-na-ge de puis quel-que tems on l'a
Man sagt, dass hier in diesen Gründen, Fra Dia-vo-lo sein Spielchen

On prétend qu'en ce voi-si-na-ge de puis quel-que tems on l'a
Man sagt, dass hier in diesen Gründen, Fra Dia-vo-lo sein Spielchen

1^{mo} Tempo.

Z. ce har-di brigand n'ait pa - ru je tremble qu'en ce voi - si -
Fra Dia-vo - lo sein bö - ses Spiel, sie ei - len um ihn auf - zu -

P. c'était un point bien ré - so - lu non non ja - mais plus de voy -
o troz - ze nicht auf Muth und Glück, hier wirst du kei - ne Freu - de

L. vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge
macht, Nur Muth, dass wir den Räu - ber fin - den!

My. pour longtems j'en suis re - ve - nu non non ja - mais plus de voy -
nicht das von mir ge - wünschte Glück, man soll am nächsten Baum mich

Ma. ce har - di brigand n'ait pa - ru je tremble qu'en ce voi - si -
Fra Dia - vo - lo sein Spielchen macht, sie ei - len um ihn auf - zu -

T. vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge
macht, Nur Muth, dass wir den Räu - ber fin - den!

B. vu on prétend qu'en ce voi - si - na - ge
macht, Nur Muth, dass wir den Räu - ber fin - den!

sempre *p.*

Z. na - ge ce har - di brigand n'ait pa - ru
finden, stel - len der Grausam - keit ein Ziel.

P. a - ge c'était un point bien ré - so - lu
finden, niemals kehr ich hie - her zu - ruck!

L. de puis quel - que tems on l'a vu on prétend qu'en ce voi - si -
gedenkt des Lohnes der uns lacht! Man sagt, dass hier in die - sen

My. a - ge pour longtems j'en suis re - ve - nu
finden, kehr ich je - mals hie - her zu - ruck!

Ma. na - ge ce har - di brigand n'ait pa - ru
finden, ein reicher Lohn der Mü - he lacht,

T. de puis quel - que tems on l'a vu on prétend qu'en ce voi - si -
gedenkt des Lohnes der uns lacht! Man sagt, dass hier in die - sen

B. de puis quel - que tems on l'a vu on prétend qu'en ce voi - si -
gedenkt des Lohnes der uns lacht! Man sagt, dass hier in die - sen

3287. 1.

Z. je tremble qu'en ce voi - si - na - ge ce har - di brigand n'ait pa -
 ge - wiss treibt hier in die - sen Gründen, Fra Dia - vo - lo sein bö - ses

P. non non ja - mais plus de voy - a - ge c'était un point bien re - so -
 es - will dies Miss - geschick mir künden, o - troz - ze nicht auf Muth und

L. - na - ge de puis quel - que tems on l'a vu
 Gründen, Fra Dia - vo - lo sein Spielchen macht.

My. non non ja - mais plus de voy - a - ge pour longtems j'en suis re - ve
 er - hängt am Baum soll man mich binden, kehr ich je - mals hier - zu

Ma. je tremble qu'en ce voi - si - na - ge ce har - di brigand n'ait pa -
 man sagt, dass hier in die - sen Gründen, Fra Dia - vo - lo sein Spielchen

T. - na - ge de puis quel - que tems on l'a vu

B. Gründen, Fra Dia - vo - lo sein Spielchen macht.

Z. - ru je trem - ble
 Spiel. sie ei - len,

P. - lu non non non
 Glück. hier werd - ich

L. mes a - mis
 Fort Fren - de,

My. - tu non non non
 - rück. man soll mich

Ma. - tu je trem - ble
 mocht. sie ei - len,

T. gagnons a - vec cou - ra - ge gagnons gagnons a - vec cou - ra - - ge le prix qui nous est

B. Fort, um ihn auf - zu - fin - den, denkt welch ein Lohn dem Sie - ger la - - chet, o den - ket welch ein

Z. je tremble qu'en ce voi-si-na-ge que ce har-di brigand ce brigand n'ait pa-
 sie ei-len um ihn auf-zu-fin-den, sie ei-len, stel-len sei-ner Grausam-keit ein

P. non non non plus de voy-a-ge non non non c'était un point bien ré-so-
 nicht Freu-de, nicht Freude fin-den, nein nein nein nein nie-mais kehr ich hier zu-

L. mes a-mis du cou-ra-ge et le ban-dit et le bandit est per-
 fort Freunde, ihn zu-fin-den, fort Freun-de fort, denket, welch ein Lohn euch

My. non non non plus de voy-a-ge non non non pour longtems j'en suis re-ve-
 am Bau-me erhängt nun fin-den, kehr ich einst, kehr ich je-mals bie-her zu-

Ma. je tremble qu'en ce voi-si-na-ge que ce har-di brigand ce brigand n'ait pa-
 sie ei-len um ihn auf-zu-fin-den, ein rei-cher Lohn, ein rei-cher Lohn der Mü-h-e

T. du le prix qui nous est du ga-gnons a-vec cou-ra-ge le prix qui nous est

B. Lohn dem Sie-ger da-für lacht, o den-ket welch ein Lohn, welch ein Lohn dem Sie-ger

Z. ru je re-doute sa-ra
 Ziel! Wie will mein Loos ich frei-

P. lu non non plus de voy-a-ge plus de voy-a-
 rück, Nein ich will nicht mehr rei-sen, will nicht mehr rei-

L. du mes amis du cou-ra-ge du cou-ra-
 lacht. Fort Ka-me-ra-den fort, fort Ka-me-ra-

My. nu non non plus de voy-a-ge plus de voy-a-
 rück, man soll am Baum er-hängt, er-hängt mich a-fin-

Ma. ru je re-doute sa-ra-ge je trem-
 lacht. Fort Freunde eilt, o eilt, o-let fort!

T. du gagnons a-vec cou-ra-ge a-vec cou-ra-

B. lacht. Fort Ka-me-ra-den fort, fort Ka-me-ra-

Trombe. Trombe.

f. ff. Corni.

3287. 1.

Z. *ge* que mon cœur est e - nu Je re - doute sa
 sen, kehrt Lo - ren zo bad hier zu - ruck! wie will mein Loos ich

P. *ge* non non non c'est un point bien re - so - lu non non plus de voy -
 sen nein nein nein nein nein nein mein Ent - schluss steh - et fest, nein ich will nicht mehr

L. den nur fort, nur le fort ban dem dit est per - du mes amis du cou -
 fort Ka - me - ra - den

My. *ge* non pour long tems - jen suis bien re - ve - nu non non plus de voy -
 den, er hängt mich fin - den, kehr ich je zu - ruck! man soll am Baum er -

Ma. ble que ce bri - gand que ce bri - gand n'ait pa - ri je re - doute sa
 fort Freun - de eilt dem Räu - ber nach, eilt ihm nach! fort Freunde eilt, o

T. *ge* ga - gnons le prix qui nous est du ga - gnons a - vec cou -

B. den fort fort fort fort dem Räu - ber nach! fort Ka - me - ra - den

Z. ra prei - sen kehrt Lo -

P. a rei - sen, plus de voy a - rei - sen non non non
 ge will nicht mehr a - rei - sen nein nein nein

L. ra fort, ge fort du cou - ra - den nur - ge
 fort, Ka - me - ra - den nur fort, nur

My. a hängt, ge plus de voy a - ge non pour long -
 den, er hängt mich fin - den, er hängt mich

Ma. ra eilt ge je ei - let trem fort, ble que ce bri -
 fort, Freun - de

T. ra ge a - vec cou - ta - ge ga - gnons le

B. fort, fort Ka - me - ra - den fort fort fort

Z. que mon cœur est e - mu. que mon cœur est e -
 ren - zo bald hier zu - ruck, kehrt Lo - ren - zo zu -

P. c'est un point bien ré - so - lu non non non plus de voy - a - ge
 nein mein Ent - schluss steh - et fest. Wel - che Qual gewährt das Reisen!

L. le bandit est per - du le bandit est per -
 fort, dem Räu - ber nach, fort dem Räu - ber nur

My. - tems j'en suis bien re - ve - nu non non non plus de voy - a - ge
 fin - den, kehr ich je zu - ruck, ja, man soll erhängt mich finden

Ma. - gand que ce bri - gand ait pa - ru ce brigand ait pa -
 eilt dem Räu - ber nach, eilt ihm nach! fort dem Räu - ber nur

T. prix qui nous est du le prix qui nous est

B. fort, dem Räu - ber nach! Flauti. fort dem Räu - ber nur

Facotti.

Z. - mu que mon cœur est e - mu ah que mon cœur ah que mon
 ruck, kehrt Lo - ren - zo zu - ruck, kehrt er zu - ruck, keh - ret er

P. non non non plus de voy - a - ge non non non non plus de voy -
 ach mein Schicksal will ich preisen, non bin ich nach Haus nur erst zu -

L. du le bandit est per - du mes a - mis a - mis du cou -
 nach, fort dem Räu - ber nur nach, fort fort fort fort dem Räu - ber

My. non non non plus de voy - a - ge non non non non plus de voy -
 ja, man soll er - hängt mich finden, kehr ich in die - ses Land zu -

Ma. - ru ce brigand ait pa - ru je trem - ble qu'en ce voi - si -
 nach, fort dem Räu - ber nur nach, fort fort fort fort dem Räu - ber

T. dit le prix qui nous est du ga - gnons ga - gnons a - vec cou -

B. nach, fort dem Räu - ber nur nach, fort fort fort fort dem Räu - ber

3287. 1.

Z. *coeur* est e - mu .
bald zu - rück .

P. a - - - ge c'est un point bien re - so - lu .
rück, bin ich erst nach Haus zu - rück .

L. ra - - - ge le ban - dit est per - du .
nach, nur mu - thig fort ihm nach!

My. a - - - ge pour longtems j'en suis re - ve - nu .
rück, kehr ich in dies Land hier zu - rück .
(Die Soldaten sammelten sich um Lorenz.)

Ma. na - - - ge ce bri - gand ait pa - ru .
nach, die sem Rau - ber nur nach!

T. ra - - - ge le prix qui nous est du .
nach, nur mu - thig fort ihm nach!

B. ra - - - ge le prix qui nous est du .
nach, nur mu - thig fort ihm nach!

DUETTINO.

de l'Opera: Fra Diavolo, p: Auber. 33

MYLORD, PAMELLA,

All^o ma non troppo. 126.

N^o 2.

Staccato.
p

MYLORD.

Je voulais bien je voulais
Ich möchte gern, ich möchte

bien que l'on trouve vous très ai- mable et que de loin maint fashionable admire aus- si vo- tre main-
gem be- wundert sie Mi- la- dy schu, der Fas- hio- na- ble soll von fern, vor ih- rer Anmuth Reizen

- tien je voulais bien je voulais bien je voulais bien mais qu'en tous les lieux ou je
stehn, das möchtich gern, das möchtich gern, doch das der Stutzer je- den Tritt be- trittelt

passe en forgnant vous a-vec au-dace un ga-lantin suivre vos pas je voulais pas je voulais
 wit-zelt und bespricht uns folgt mit un-ver-schämten, un-verschämten Schritt, das will ich nicht das will ich

pas je voulais pas je voulais pas non non non non non non non god-dam je voulais
 nicht nein nein nein nein nein nein nein, das will will will will will ich nicht God-dam! das will ich

pas non non non non non non non god-dam je voulais pas je voulais
 nicht will will will will will will ich nicht God-dam nein nein nein nein das will ich

pas je voulais pas je voulais pas
 nicht, das will ich nicht, das will ich nicht.

2^{me} COUPLET.

MILORD.

Je voulais bien je voulais bien pa-yer les bijoux et la soye et pour qu'à la mode on vous
 Ich bin so gut, ich bin so gut, sie müssen mir das ein-ge-stehn, um sie modern geschmückt zu

voye par an dé-penser tout mon bien je voulais bien je voulais bien je voulais bien je voulais
 seh ver-schwende ich mein Hab und Gut, ich bin so gut, ich bin so gut. doch gieng es

bien mais moi suivre vo-tre mé-thode mais être un époux à la mode comé ou en voit tant i-ci-
 nur nach ih- rer Bit-te müsst ich nach des Landes Sit-te hier ein Gi-cis-be-o Gi-cis-be-o

- bas je-voulais pas je-voulais pas je-voulais pas je-voulais pas non non non non non non non
 sein das will ich nicht, das will ich nicht nein nein nein nein nein nein nein, das will will will will will ich

3247. 2

non goddam je voulais pas non non non non non non non goddam je voulais
nicht Goddam! das will ich nicht will will will will will will ich nicht Goddam! nein nein nein

pas je voulais pas je voulais pas je voulais pas.
nein das will ich nicht, das will ich nicht, das will ich nicht.

3^o COUPLET.
PAMELA.

Je voulais bien je voulais bien être sage et jamais coquette et s'il le faut pour ma toi -
ich möchte gern, ich möchte gern geneigt mich zeigen ih-rem Lo-be sparen in der Gar.de -

lette ne plus de penser jamais rien je voulais bien je voulais bien je voulais
ro - be, sparen in der Gar.de. rob, das möcht ich gern, so gern, so gern. denn mein Ge -

bien car par gout et par carac - te - re ja suis tres douce d'ordi - naire mais des qu'on dit je
 - müth ist sanft und still, Ge - hor - sam ist mir stete Pflicht - doch trotz non mir und ruft ich will, ich

veux je voulais pas je voulais pas je voulais pas je voulais pas non non non non non non non
 will dann will ich nicht, dann will ich nicht nein nein nein nein nein nein nein dann will ich nicht will will ich

non Mylord je voulais pas non non non non non non non Mylord je voulais
 nicht Milord. dann will ich nicht will will will will will will ich nicht Milord. nein nein nein

pas je voulais pas je voulais pas je voulais pas.
 .nein dann will ich nicht, dann will ich nicht, dann will ich nicht.

QUINTETTO.

de l'Opera: Fra Diavolo, p. Auber.

ZERLINE, PAMELLA, MARQUIS,
MILORD, MATTEO.

All^o moderato.

N^o 3.

(Sicht in die Scene.)

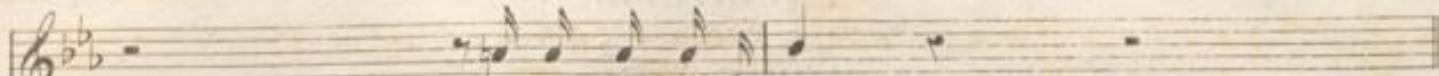
MATTEO.

Un Landau qui s'ar.
Scht ein Wagen hält

M

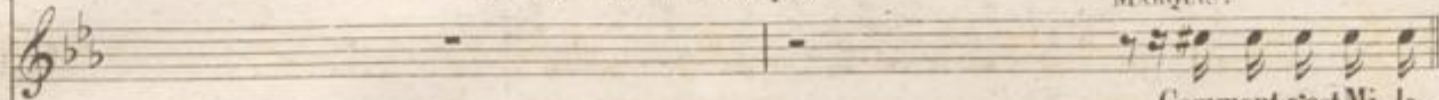
-rête ah! quel honneur extrê- me c'est quelque grand seigneur qui vient loger i - ci oui c'est un grand sei -
still, weh ein Glück für unser Haus, ein Ga - va - lier steigt aus, und wohnen will er hier, ja wohnen will er

PAMELA. Betroffen.



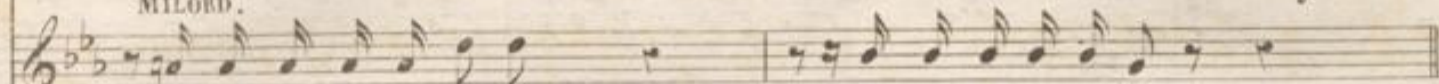
C'est monsieur le Marquis
Ja es ist der Marquis,

MARQUIS.



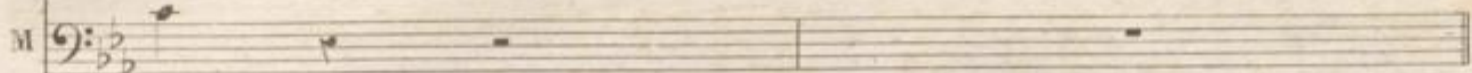
Comment c'est Mi-la-
Mi-la-dy treff ich

MILORD.



Qu'ajé vu c'est lui meme
Seh ich recht? ja er ist es,

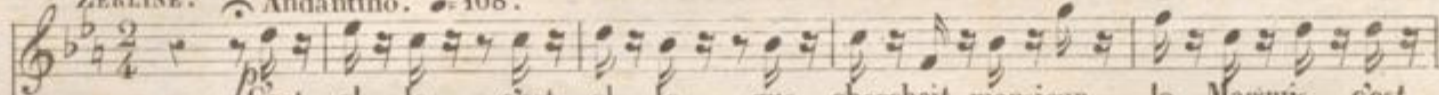
comment c'est encor lui
es ist der Herr Marquis!



gneur
hier,

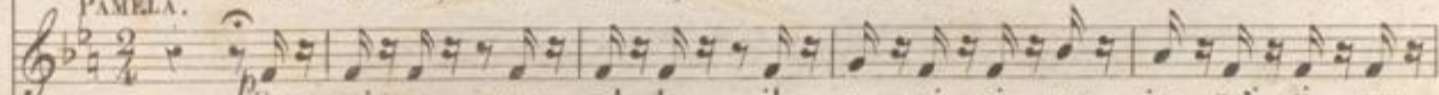


ZERLINE. Andantino. 408.



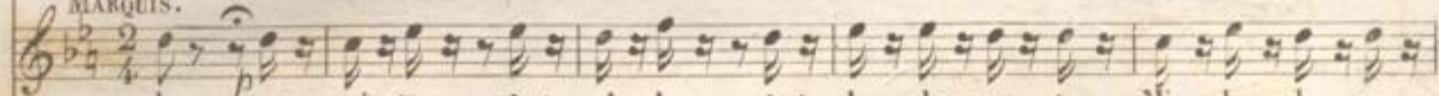
C'est el-le c'est el-le que cherchait monsieur le Marquis c'est
Was hör ich, sie ist es, wie fes-selt sie sein kühner Blick, was

PAMELA.



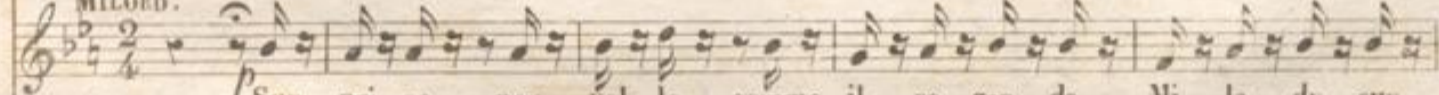
Sur-pri-se nou-vel-le il a sui-vi nous jus-qu'i-ci sur-
Was seh ich, er ist es, er folg-te dreist uns bis-hie-her, wen

MARQUIS.



-dy que vois-je c'est el-le c'est la char-man-te Mi-la-dy que
hier! Was seh ich, sie ist es, mir lächelt heut das schönste Glück, wen

MILORD.

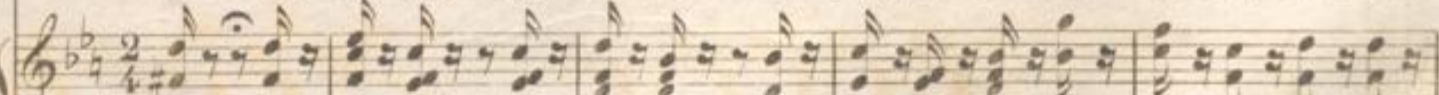


Sur-pri-se nou-vel-le comme il re-gar-de Mi-la-dy sur-
Was seh ich, er ist es, er folg-te dreist uns bis-hie-her, ün

MATTEO



C'est el-le c'est el-le que cherchait monsieur le Marquis c'est
Was seh ich, sie ist es, es scheint als su-che sie sein Blick, was



Andantino 408.



Z
el - le c'est el - le dont son coeur est é - pris
hör ich, sie ist es wohl läch - elt ihm das Glück,

P
pri - se nou - vel - le com - ment c'est en - cor lui sur -
seh ich, er ist es ich zweifle nun nicht mehr. er

MA
vois - je c'est el - le que je re - trouve i - - ci c'est el - -
seh ich, sie ist es welch schöner Au - gen - blick, die Hol - - -

MI
pri se nou - vel - le com - ment c'est en - cor lui
fesselt, die Lie - be, ich zweifle nun nicht mehr.

M
el - le c'est el - le dont son coeur est é - pris c'est
seh ich, sie ist es ihm läch - elt heut das Glück, was

Z
c'est el - - - le c'est el - le
er fand - - - sie wie - der

P
- pri - se nou - vel - le
fand - - - mich wie - der

MA
- - - le c'est el - le c'est la charman -
- - - de seh ich wie - der mir lächelt heu -

MI
sur - pri - se nou - vel - le
er folg - - - te hie - her

M
el - - le c'est el - - le
hör ich, sie ist es

3287. 5.

Z que cherchait monsieur le Marquis c'est
 ja er traf sie hier, was
 P il a sui-vi nous jusqu'i-ci sur-
 er folgte dreist mir bis hie-her was
 Ma te Mi-la-dy que
 - - - - - te das Glück. was
 Mi comme il re-gard-de Mi-la-dy sur-
 zwei-feln kann ich nun nicht mehr, was
 M que cherchait le Marquis c'est
 ja es sucht sie sein Blick was

Z el-le c'est el-le que cherchait monsieur le Marquis c'est el-le c'est
 hör ich, sie ist es, wie fes-selt sie sein kühner Blick, was hör ich sie
 P -pri-se nou-vel-le il a sui-vi nous jus-qu'i-ci sur-pri-se nou-
 seh ich, er ist es, er folg-te dreist uns bis hie-her, was seh ich er
 Ma vois-je c'est el-le c'est la charman-te Mi-la-dy que vois je c'est
 seh ich, sie ist es, mir läch-elt heut das schönste Glück was seh ich sie
 Mi -pri-se nou-vel-le comme il re-gard-de Mi-la-di sur-pri-se nou-
 seh ich, er ist es, er folg-te dreist uns bis-hie-her, ihn fes-selt die
 M el-le c'est el-le que cherchait monsieur le Marquis c'est el-le c'est
 hör ich, sie ist es, es scheint als su-che sie sein Blick was hör ich sie

Z el - le dont son cœur est é - pris c'est
ist es, wohl läch - elt ihm das Glück, er

P - vel - le com - ment c'est en - cor lui sur pri - se nou -
ist es, ich zweifle nun nicht mehr. er fand - se mich

Ma el - le que je re - trouve i - ci c'est el - le c'est
ist es, Welch sus - ser Au - gen - blick ja die hol - de seh ich

Mi - vel - le com - ment c'est en - cor lui
Lie - be, ich zweifle nun nicht mehr.

M el - le dont son cœur est é - pris c'est el - le
ist es, ihm lächelt heud das Glück. was seh ich

Z el - le c'est el - le que cherchait
fand sie wie - der ja er traf

P - vel - le il a sui - vi nous jusqu'i - ci
wie - der er folgte dreistuns bis hie - her

Ma el - le c'est la charman - te Mi - la - dy
wie - der mir lächelt heu - te das Glück.

Mi sur pri - se nouvel - le
er folg - te hie - her.

M c'est el - le que cherchait
sie ist es ja es sucht

3287. 3.

Z monsieur le Marquis c'est el - le c'est el - le que cherchait le Marquis. c'est el - le c'est
 sie hier, wie fes - selt, wie fesselt sie sein kü - ner Blick, wie fes - selt, wie

P surpri - se comment c'est en - cor lui. surpri - se com
 er ist es, er folg - te bis hie - her, er folg - te, er

Ma c'est el - le que je re - trouve i - ci. c'est el - le que
 sie ist es, mir läch - elt heut das Glück, sie ist es welch

Mi comme ilregar - de Mi - la - dy surpri - se comment c'est en - cor lui. surpri - se com
 zweifeln, kann ich nun nicht mehr, ihn fes - selt die Lieb, kein Zweifel mehr, ihn fes - selt die

M le Marquis c'est el - le que cherchait le Mar - quis. c'est el - le que
 sie sein Blick, sie ist, es ihm lächelt heut das Glück, ihm läch - elt ihm

Z el - le que cherchait le Marquis que cherchait le Marquis.
 fesselt sie sein kü - ner Blick, und ihm lacht heut das Glück.

P - ment c'est en - cor lui c'est en - cor lui.
 folg - te bis hie - her, uns bis hie - her.

Ma je re - trouve i - ci re - trouve i - ci.
 schö - ner Au - gen - blick ich find sie hier.

Mi - ment c'est en - cor lui c'est en - cor lui.
 Lieb kein Zwei - fel mehr kein Zwei - fel mehr.

M cherchait le Mar - quis oui le Mar - quis.
 läch - elt heut das Glück ihm lacht das Glück.

Que l'on ser-
Signor was

MARQUIS.

J'ai le tems pour, quoi vous hâter je compte en cette hô- tel- le- ri- e jusqu'à de-
Nur Geduld, ihr braucht euch nicht so sehr zu eilen, deñ bis morgen denke

- ve sa seigneu- ri- e
stehet zu Be- feh- le,

Ma

- main matin rester jusqu'à demain matin res-ter
ich bei euch zu weilen, ja bis morgen bleib ich hier.

MILORD.

Vous l'en-ten-dez
Ver-neh-men sie,

Mi

vous l'en-ten-dez ce de part qu'il re- tar-
Ver-neh-men sie, er will lan- ger hier wei-

Mi
 - de c'é-tait pour vous as - su - ré-ment c'é-tait pour vous as - su - ré-ment c'é-tait pour
 - len und das geschieht nicht we-gen mir, nein ih - ret - we - gen bleibt er hier, blos ih - ret -

MARQUIS.
 La bon-ne fo-li - e mon âme est ra-vi - e la for-tune et la
 Ja ich folg'den Scher-zen die Zu - fall mir beut, zur Tãn-de - lei mit
 vous as - su - ré-ment
 - we-gen bleibt er hier.

PAMELA.
 De moi bien jo-li - e son ame est ra -
 Ja es ist die Lie - be, die aus ihm
 - mour se - condent tous mes vœux la bon - ne fo - li - e
 Her - zen ist Glück und Lieb be - reit ja ich folg' den Scher - zen

P
 vi - e est - ce ma faute à moi s'il é - tait a - moureux s'il é - tait a - moureux a - mou-
 spricht entflammt ich die - se Trie - be, so kann, ich da - für nein nein nein da - für kann ich
 MA
 la for - tune et l'a - mour se - - con - - dent mes
 die der Zu - fall beut, zur Tãn - - de - - ley, mit

ZERLINE.

Oui cette é - trange - re au - ra su lui plai - re il lui fait les doux
 Ja es scheint die Da - me raubt ihm die Ruh, er wirft ihr süs - se

P
 - reux est - ce ma faute est - ce ma fau - te
 nicht es ist die Lieb, es ist die Lieb die

MA
 vœux la for - tu - ne et l'a - mour se - con - dent
 Her - zen ist die Lie - be und das Glück, die

Z
 yeux les yeux d'un a - mou - reux c'est el - le c'est el - le dont
 Bli - cke voll Lie - be zu es scheint die Dame, sie

P
 s'il est a - mou - reux sur - pri - se sur - pri - se nou - vel - le
 aus ihm spricht, Er - staunen fesselt, die Sinne, es fesselt

MA
 se - con - dent mes vœux c'est el - le c'est el - le c'est el - le
 Lieb, das Glück be - reit, ich suchte und fand sie, ich suchte

MI
 sur - pri - se sur - pri - se nou - vel - le
 ihn fesselt, nur Liebe, ihn fesselt

M
 c'est el - le c'est el - le c'est el - le
 was hör ich, was seh ich, er suchte

Z son coeur est é - pris c'est el - le c'est el - le dont son coeur est
 raubt ihm die Ruhe, er wirft ihr viel Blicke, der Liebés, der

P comment c'est en - cor - lui sur - pri - se nou - vel - le comment cest
 die Sinne Er - staunen es fesselt die Sinne, Er - staunen

MA que je re - trouve i - ci c'est el - le c'est el - le que je re -
 und fand sie, ich danke, dem Zufall dies Glück nur, dem Zufall

MI comment c'est en - cor - lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est
 nur Liebe, ich zweifle nicht länger, ich zweifle, nicht länger

M dont son coeur est é - pris c'est el - le c'est el - le dont son coeur
 und fand sie, ihm lächelt das Glück, ihm lächelt das Glück

Z é - pris c'est el - le c'est el - le
 Liebe viel Blicke der Lie - be zu.

P en - cor lui en - cor lui
 es fesselt mei - nen Sinn.

MA - trouve i - ci la bonne fo - li - e mon ame est ra - vi - e la
 dies Glück nur! ja ich folg'den Scherzen, die Zu - fall mir heut, zur

MI en - cor lui en - cor lui
 nicht länger zweif - le ich mehr.

M est é - pris est é - pris
 ihm lächelt heut das Glück,

PAMELA.

De moi bien jo - li - e son
Ja es ist die Lie - be die

for - tune et l'a - mour se - con - dent mes voeux la bon - ne fo -
Tän - de - lei mit Her - zen ist Glück und Lieb be - reit, ja ich folg' den

ame est ra - vi - e est ce ma faute à moi s'il é - tait a - moureux s'il é -
aus ihm spricht, ent - flamt ich diese Trie - be, so kann ich da - für nein nein

- li - e la for - tune et l'a - mour se - con -
Scher - zen die der Zu - fall beut, zur Tän - de -

ZERLINE.

Oui cette é - trange - re au - ra su lui plai - re il lui fait les doux
Ha es scheint die Da - merant ihm die Ruhe, er wirft ihr süsse

- tait s'il é - tait a - moureux est - ce ma faute est - ce ma fau - te
nein nein ich kann dafür nicht es ist die Lieb, es ist die Lieb, die

- dent mes voeux la for - tune et l'a - mour se - con - dent
- ley mit Her - zen ist die Lie - be und das Glück, die

Z
yeux les yeux d'un a - mou - reux c'est el - le c'est el - le dont
Bli - cke voll Lie - be zu, es scheint, die Dame sie

P
s'il est a - mou - reux sur - pri - se sur - pri - se nou - vel - le
aus ihm spricht, Er - staunen fesselt, die Sinne fesselt

MA
se - con - dent mes vœux c'est el - le c'est el - le c'est el - le
Lieb das Glück be - reit ich suchte, und fand sie, ich suchte

MI
sur - pri - se sur - pri - se nou - vel - le
ihn fesselt nur Lie - be ihn fesselt

M
c'est el - le c'est el - le c'est el - le
was hör ich, was seh ich er suchte

Z
son cœur est é - pris c'est el - le c'est el - le dont son cœur est
raubt ihm die Ruhe, er wirft ihr viel Blicke voll Liebe voll

P
comment c'est en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est
die Sinne, Er - staunen es fesselt, die Sinne, Er - staunen

MA
que je re - trouve i - ci c'est el - le c'est el - le que je re -
und fand sie, ich danke dem Zufall, dies Glück nur, dem Zufall

MI
comment c'est en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est
die Liebe, ich zweifle nicht länger, ich zweifle nicht länger

M
dont son cœur est é - pris c'est el - le c'est el - le dont son cœur
und fand sie ihm lächelt ihm lächelt, das Glück hier, das Glück hier

Z *cres*
 é - pris c'est el - le c'est el - le que cherchait monsieur le Marquis c'est el -
 Liebe viel Blicke, viel Blicke voll Liebe zu es scheint das diese Da -

P
 en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est comment c'est en - cor lui
 es fesselt die Sinne, es fesselt die Sinne, es fesselt die Sinne

MA
 trouve i - ci c'est el - le c'est el - le c'est el - le oui c'est la char - man -
 dies Glück nur, ich danke, dem Zufall dies Glück nur er führet mich zu mei -

MI
 en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est comment c'est en - cor lui
 ihr fesselt nur Liebe, ihr fesselt nur Liebe ich zweifle länger nicht

M
 est é - pris c'est el - le c'est el - le c'est el - le dont son cœur est é - pris
 was hör ich was seh ich, er suchte und fand sie, ihm lächelt heut das Glück,

Z
 - - - le que cher - chait
 me, ihm raubt

P
 il à sui - vi nous
 Er - stau - nen fes - selt

MA
 - - - te Mi - la - dy c'est la char - man - te
 - - - ner Da - me mich, es führt zu mei - ner

MI
 comme il re - gar - de
 nein nein ich zweif - le

M
 dont son cœur son cœur
 ihm läch - elt heu - te

Z *le Marquis c'est el-le c'est el-le dont*
die Ruh es scheint die Dame sie

P *jus - qu i - ci sur - pri - se nou - vel - le*
mei - nen Sinn Er - staunen, es fesselt

MA *Mi - la - dy c'est el - le c'est el - le*
Da - me mich ich suchte, ich suchte

MI *Mi - la - dy sur - pri - se nou - vel - le*
län - ger nicht ihn fesselt, ihn fesselt

M *est é - pris c'est el - le c'est el - le*
hier das Glück er suchte, er suchte

Z *son coeur est é - pris c'est el - le c'est el - le dont son coeur est*
raubt ihm die Ruhe, er wirft ihr viel Blicke der Liebe, der

P *comment c'est en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est*
die Sinne, Er - staunen, es fesselt die Sinne, Er - staunen

MA *que je re - trouve i - ci c'est el - le c'est el - le que je re -*
und fand sie, ich danke, dem Zufall dies Glück nur, dem Zufall

MI *comment c'est en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est*
nur Liebe ich zweifle nicht länger ich zweifle nicht länger

M *dont son coeur est é - pris c'est el - le c'est el - le dont son coeur*
und fand sie, ihm lächelt das Glück hier, ihm lächelt das Glück hier,

3287. 3.

Z
é - pris c'est el - le c'est el - le que cherchait monsieur le Marquis c'est
Liebe, viel Blicke, und Blicke der Lie - be zu es scheidndas die se

P
en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est comment c'est
es fesselt, die Sinne, es fesselt die Sinne, es fesselt

Ma
trouve i - ci c'est el - le c'est el - le c'est el - le oui c'est la
dies Glück nur, ich danke, dem Zufall, dies Glück nur er führet

Mi
en - cor lui sur - pri - se nou - vel - le comment c'est comment c'est
ihn fesselt die Lie - be, ihn fesselt, die Lie - be ich zweifle

M
est é - pris c'est el - le c'est el - le c'est el - le oui c'est la
ihm lächelt das Glück hier, ihm lächelt das Glück hier ihm lächelt

Z
el - le que cher - chait
Da - me, ihm raubt

P
en - cor lui il a sui - vi nous
die Sinne, Er - stau - nen fes - selt

Ma
char - man - te Mi - la - dy c'est la char - man - te
mich zu mei - ner Da - me mich er führt zu mei - ner

Mi
en - cor lui comme il re - gar - de
länger nicht! nein nein ich zweif - le

M
est é - pris dont son coeur son coeur
heut das Glück. ihm läch - elt heu - te

Z *le Marquis c'est el - le c'est el - le que cher -*
die Ruh es scheint die Da - me, raubt ihm

P *jus - qu'i - ci sur - pri - se nou - vel - le com - ment*
mei - nen Sinn, Er - stau - nen es - selt jetzt mei - - nen

Ma *Mi - la - dy c'est la char - man - - te Mi - la -*
Da - me mich er führt zu mei - ner Da - me

Mi *Mi - la - dy com - ment com - ment c'est en - - cor*
län - ger nicht ich zweif - le län - - ger län - - ger

M *est é - pris c'est el - - le que cher - chait mon -*
hier das Glück ihm läch - - elt heu - - te hier das

Z *chait le Mar - quis c'est el - le c'est*
sei ne Ruh, es scheint die

P *comment il a sui - vi nous jus - qu'i - ci sur - pri - se nou -*
Sinne, er folg - te dreist mir bis hie - her, Er - stau - nen es

Ma *- dy c'est c'est la char - man - te Mi - la - dy c'est la char -*
mich er führt zu mei - ner Da - me mich, er führt zu

Mi *lui com - ment com - ment c'est en - cor lui comment com -*
nicht ihn fes - selt hier die Lieb ja ich zweif - le

M *- sieur le Mar - quis mon - sieur le Mar - quis c'est el - - le*
Glück, ihm läch - elt heu - te hier das Glück, ihm läch - elt

Z el - le que cherchait le Mar -
Da - me, raut ihm sei - - - - - ne

P - vel le comment comment il a sui - vi nous jus - qu'i -
fes - sel jetzt mei - ne Sinne, er folg - te dreist mir bis hie -

Ma - man - te Mi - la - dy c'est c'est la char - man - te Mi - la -
mei - ner Da - me mich, er führt zu mei - ner Da - me

Mi - ment c'est en - cor lui com - ment com - ment c'est en - cor
lân - ger, lâ - ger nicht, ich zweif - le lâ - ger, lâ - ger

M que cherchait monsieur le Mar - quis mon - sieur le Mar -
heu - - - te hier das Glück, ihm lâch - elt heu - te hier das

Z - quis que cher - - chait mon - - sieur
Ruh er wirft ihr sus - - se

P - ci il a sui - vi nous
- her, er folg - te dreist mir

Ma - dy c'est la char - - man - - te
mich er führt zu mei - - ner

Mi lui comme il re - - gar - - de
nicht, nein nein ich zweif - - le

M - quis que cher - - chait mon - - sieur
Glück ihm lâch - - elt heu - - te

Z le Mar - quis que cherchait monsieur le Mar -
 Bli - eke zu es scheint die Da - me raubt ihm

P jus - qu'i - ci il a sui - vi nous jus - qu'i -
 bis - hier er folg - te dreist mir bis - hie -

Ma Mi - la - dy c'est la char - man - te Mi la
 Da - me, mich es führt, es führt der Zu - fall

Mi Mi - la - dy comme il re - gar - de Mi la
 län - ger nicht, nein nein nein ich zweif - le

M le Mar - quis que cherchait monsieur la Mar -
 hier das Glück ihm läch - elt ja ihm läch - elt

Z quis le Marquis.
 sei - ne Ruh

P - ci jus - qu'i - ci.
 her bis - hier - her.

Ma - dy que je retrouve i - ci.
 heut zu meiner Da - me mich.

Mi - dy Mi - la - dy.
 län - ger nicht.

M - quis le Mar - quis.
 heu - te hier das Glück.

ROMANCE FAVORITE.

de l'Opéra: Fra-Diavolo, par Auber.

Allegretto.

ZERLINE, MARQUIS.

N^o 4.

ZERLINE.

Vo - yez sur cet - te ro - che ce brave à l'air fier et hardi son mousquet est près de lui
Er blickt auf Fel - seshö - hen, den stolzen Räuber dreist und hehr! Fest ge - stützt auf sein Gewehr

c'est son fi - dèle a - mi re - gar - dez il s'ap - pro - che un plu - met rouge à son chapeau
sie - het ihn drohend stehn, Er näh - ert sich es winkt, sein ro - ther vol - ler Fe - derbusch!

et couvert de son manteau du velours le plus beau
und sein sammtner Mantel sinkt wohl auf sein reiches Kleid.

trem - blez
(Be - bet
Zit - tert)

au sein de la tem - pête au loin l'é - cho ré - pête
den in des Stur - mes Drohn ruht des Echos banger Ton

Dia - vo - lo Dia - vo - lo
Dia - vo - lo Dia - vo - lo!

Diavolo trem - blez au sein de la tem - pête au loin l'é - cho ré -
Diavolo Zit - tert! den in des Stur - mes Drohn ruht des E - chos

laco

pête Dia - vo - lo Dia - vo - lo Diavolo, Diavolo
banger Ton Dia - vo - lo Diavolo, Diavolo

Diavolo Diavolo *f* Diavolo, Diavolo!

58. 2^{me} COUPLET.

S'il menace la tête de l'ennemi qui se défend pour les belles on prétend
Und zürnet sei - ne Stir - ne, so beb't der kühnste Feind im Streit, manche hübsche Dir - ne

qu'il est tendre et galant plus d'un ne qu'il ar - rê - te (témoin la fil - le de Pié - tro
lobt seine Ar - tigkeit, ich selbst kan das be - zeu - gen so manches Mädchen traf sein Blick,

pen - si - ve rentre au hameau dans un trouble nouveau trem - blez -
und mit sinnendem Schweigen, kehrt sie zum Wald zu - rück. Be - bet,

car voyant la fil - let - te tout bas chacun ré - pe - te Dia - vo - lo Dia - vo - lo
denn den Räuber be - trach - tend ruft sie leis' und schmach - tend, Dia - vo - lo Dia - vo - lo

Diavolo trem - blez car voyant la fil - let - te tout bas chacun ré -
Diavolo, Be - bet, denn den Räuber be - trach - tend ruft sie leis' und

pe - - te Dia - vo - lo Dia - vo - lo Diavolo Diavolo
 schmach tend, Dia - vo - lo Dia - vo - lo Diavolo Diavolo

Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo .

LE MARQUIS.
 3^{me} C! Il se peut qu'on s'abu - se ma belle enfant peut ê tre aussi tout ce qui se per di - ci
 Vielleicht oft oh - ne Grün - de klagt man ches Her zen Räuber an, dass es Ursach fin - de,

n'est - il pas pris par lui souvent quand on l'ac - cu - se auprès de vous maint jou - venceau
 dass Liebe kla - gen kann; Auf seinen Na - men wa - get, so man cher Jüngling wohl sein Glück,

pour quel que lar - cin nouveau se glisse inco - gui - to trem - blez
 und obgleich der Neuling zagt, lacht ihm Fortu - nas Blick. Be - bet

cet amant qui sou - pi - re c'est de lui qu'on peut di - re Dia - vo - lo Dia - vo - lo
 be - bet vor Seufzern der Lie - be und nennt die Herzens - die - be, Dia - vo - lo Dia - vo - lo

Diavolo trem - blez cet amant qui sou - pi - re c'est de lui qu'on peut
 Diavolo; Be - bet, be - bet vor Seufzern der Lie - be und nennt die Herzens -

di - re Dia - vo - lo Dia - vo - lo Diavolo Diavolo
 die - be Dia - vo - lo Dia - vo - lo Diavolo Diavolo

Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo!

TERZETTO .

de l'opéra Fra Diavolo, p: Auber . 61

PAMÉLA. Le MARQUIS. MYLORD .

Allegro.

Nº 5.

PAMÉLA.
 Oui je vas comander le punch à vous My-
 Sogleich wird manden Hunsch für sie Milord be-

(Auf das erste Stockwerk deutend.)
 - lord (Sie begrüßend.) Comment c'est encor vous et mon Epoux est la dans la chambre voisine lui si ja-
 reiten, MARQUIS. Sie sind noch hier Signor, und mein Gemahl ist hier, indem oben ren Zimmer, sie kennen
 charmante My la dy
 erlaubt mir Mi la dy,

- loux ja-loux come O-tel-lo
 ihn, ein wü-thender O-tel-lo!

Est ce donc l'offenser que chanter un Duo et nous pouvons sur cette Mando-
 Kei-ne Kränkung ist es, sin-gen wir ein Du-ett, und mit der Zither werde ich be-

Ab! je l'entends c'est
 Ich hö-re ihn, er

- il ne ré-pé-ter tous les deux cet Air que nous commençames hi-er
 - glei-ten je nes Lied, dass wir ge-sternerst, mit so re-ger Lust, ver-such-ten!

3287.5.

Andante .

P. 

lui
ist's!

Ma 

Le Gon - do - lier fi - dé - le bra - ve pour voir sa bel -
Der Gon - do - lier auf leich - tem Boot, scheut für Bet - ti - na nicht den



(la regardant .
sieht sie an .)



le les Au - tant En - ne - mis de loin s'il obtient d'elle un regard un sou - ris
Tod, beim Zither - klang. Tönet sein Sang, es winkt vielleicht ein Blick, Gegenlie - be zu - rück,





c'est tou - jours ça toujours ça de pris c'est toujours c'est toujours c'est toujours ça de faut -
auf tie - fer Flut , schaukelt Liebe den Muth, schaukelt Liebe, schaukelt Liebe, schaukelt Lie - be, den die



All^o Vivace .



- il que vo - tre cœur que vo - tre cœur i - gno - re le feu brulant qui me dé - vo - re le
Glut die in mir brennt, soll ihr Feu - er nicht ver - zeh - ren, die Glut die in mir bren - net, soll ihr



(voulant s'en aller.)
will gehen.

Monsieur je ne puis écou-ter
Sig-nor ich darf nichts wei-ter hören, (la retenant.)

Ma
feu qui me dé-vo-re
Feu-er mich ver-zeh-ren,
je me tais vous pouvez res-
schweigen will ich doch blei-ben

ter
sie,
oui vous ad-mi- rer
wenn mit süs-sem Bangen
vous admi- rer
wenn mit zärt-li- chem Ver-lan- gen, ich
en si-len- ce ne

je ne pouvais pas je le
wenn nur das Aug, der Mund nicht

Ma
peut vous pa-rai-tre vous pa-raitre une of-fen-se
schweigend sie be-trach-te o kön-nen sie das wehren.

MARQUIS.

crois
spricht,
en pécher vous d'admirer moi
verbiet ich sei-ne Sprache nicht,
Ah com-bien mon
Stumm vor Lust, dieb

3287.5.

ame est ra - vi - e en con - tem - plant ces traits char - mans
 ich von Ih - nen, und be - trach - te die - se Mienen!

(regardant un médaillon
 qui est à son col.)
 cet - te Ro - be simple et jo - li - e (erblickt ein reiches Medaillon
 welches Milady trägt.) Ah grands Dieux les
 die - ses Kleid so sitt - sam und schön. Doch welch rei - che Di - a -

PAMELA.
 beaux Di - a - mants les seuls é - chap - pés au pil - la - ge
 - mants muss ich sehn! weil ich im Bu - sen sie ver - barg

P
 tant je les ca - chais a - vec soin (d'un ton galant
 ent - gien - - gen sie der Räuber Gier. (à part.) (mit Artigkeit)
 Ma les ma - la - droits auquel domma - ge pour
 So blind zu sein, ist doch zu arg! ein

plaire en a-vez vous be-soin mais plus je con-si-dè-re ce ri-che médail-
 U-berfluss ist die-se Zier, doch was schliesst die-ses rei-che selt-ne Kleinod

PAMELA.
 -lon il con-tient un se-cret pour lui mon E-poux la fait fai-re
 ein! ach was schliesst es ein! Es hat mein Ge-mahl be-stellt!

(ouvrant et lui montrant.)
 (öffnet es und zeigt es ihm.)
 car il ren-fer-me mon Por-trait trouvez vous ressem-
 hier sehn sie selbst was es ent-hält. Mein Bild sollt es wohl ähnlich

MARQUIS. (affectant un trouble amoureux, mi' verstellten Entzücken.) (le regardant avec ivresse, sie satirisch fixierend.)
 -blant o Ciel il se pour-rait voi-là ce re-gard ce regard doux et
 sein. O Him-mel was muss ich sehn! wie rei-zend und schön! un-ter die-sem Augen-

(avec délire.)
 ten-dre voi-là ce traits si gracieux je crois la voir je crois l'entendre mon
 -lie-de, ver-birgt der Schalk Cu-pi-do, da versteckt er sich, ach schöne Frau! in

a - - me mon a - me a pas - sé dans
ih - - ren Au - gen wohnt der Frie - de, der aus mei - - - - - nen

mes yeux et c'est pour un ri - val un ty -
Ba - sen wich! Und dies Bild wä - re für ihn, den Ty -

(avec rage. lebhaft und feurig.)

P que faites vous Monsieur
was machen sie Mein Herr!

(il met le portrait dans sa poche. er steckt das Bildnis in die Tasche.)

ran un bar - ba - - re jem'enempa - re jamais jamais il
- rannen den Bar - ba - ren es bleibt mein! ich trenne nie mich

P Mon sieur C'est mon Ma
mein Herr. es kömmt mein

(Mylord parait dans le fond, et le Marquis saisissant vivement la Mandoline reprend le 1^e motif. Milord tritt auf, der Marquis nimmt sogleich die Mandoline und wiederholt den frühern Gesang.)

ne me quit - te - ras oui sur mon cœur tou - jours il res - te - ra
mehr von diesen Zügen, an mei - nem Her - zen soll es fort - an lie - gen.

FP 3287.5.

All^o vivace. Andante.

P
- vi
Mann.

Ma
Le Gondolier fi - de - le bra - ve sur sa na - cel - le
Der Gon - do - lier auf leich - tem Bot, scheut für Be - ti - na nicht den Tod,

les ja - lous les ma - ris quand son cœur de sa bel - le presse les traits ché - ris
beim Zitther - klang, er tont sein Sang, die Ge - fahr wird verlacht, selbst wenn Ei - fer - sucht wacht,

c'est tou - jours ca tou - jours / ca de pris c'est tou - jours c'est tou - jours c'est tou - jours ca de
auf tie - fer Flüt, schaukelt Lie - be, den Muth, schaukelt Liebe, schaukelt Liebe, schaukelt Lie - be, den

Allegretto.

Ma
pris
Muth. Ah c'était vous
sie sind's My - lord !

Mi
Bra - vi bra - vi bra - vi oui My - la -
Bra - vi, Bra - vi, Bra - vi, ja wohl ich

f stacc.

PAMELA.

nous fai - sions de la Mu - si - que com -
 My_lord hört, dass wir hier mu - si - zi - ren ach

- dy Je n'aimais pas la Mu -
 bins! wie hass ich die - ses Mu - si -

- bien moi j'aimais la mu - sique el - le me plairait fort mais je vois c'est u - nique elle ennu - yait My -
 lei - der kann sie gar nichts rüh - ren, es kann sie nicht rüh - ren was mir ein Ver - gnü - gen ge - wä - het ein

- si - que
 ci - ren!

- lord jamais a - vec My_lord jamais a - vec My_lord nous ne so - mes d'accord combien moi j'aimais la mu -
 Du - o ein Duettchen nur hier aus - zu - führen, selbst das wird von ihnen verwehrt, ach lei - der kann sie gar nichts

- sique el - le me plairait fort mais je vois c'est u - nique elle ennu - yait My_lord jamais a - vec My -
 rüh - ren, es kann sie nichts rüh - ren was mir ein Ver - gnü - gen ge - wä - het ein Duettchen selbst wird mir durch

3287. 5.

P
lord nous le sommes d'accord
My - lord durch My - lord ver - wehrt.

Ma
combien moi j'aimais la mu -
ach lei - der kann sie gar nichts

Mi
Bra - vo bra - vo c'est la mu -
wir wol - len ein Du - o stu -
toujours ensemble c'est u -
die Mu - sik kann mich niemals

P
- si que el - le me plaisait fort mais je vois c'est unique elle en - nuyait My - lord jamais a - vec My -
rüh - ren es kann sie nicht rüh - ren was mir ein Ver - gnü - gen ge - wä - ret ein Du - o ein Duettchen hier

Ma
- si que qui nous met d'accord il fau - dra qu'on s'explique et qu'on m'instruise encor en - le - vons à My -
dir - en dass rei - nes Ver - gnü - gen ge - wä - ret Ver - gnü - gen ge - wä - ret der Lord soll sein Weibchen ver -

Mi
- ni que ils sont très bien d'accord aus - si cet - te musique à moi me dé - plaît fort et peut fai - re du
rüh - ren, sie kann mich nicht rüh - ren, da sie mir Ver - drüss nur ge - wä - ret, ein sol - ches U - ni - so - no

P
- lord jamais a - vec My - lord nous ne sommes d'accord combien moi j'aimais la musique el - le me plaisait
nur aus - zu - füh - ren, selbst das wird durch My - lord verwehrt! ein Duettchen nur hier aus zu - führen, nur hier aus zu -

Ma
- lord en - le - vons à My - lord et sa femme et son or Bra - vo bra - vo c'est la mu - si - que qui nous met d'ac -
lie - ren sein Gold se mir fer - ner dann auch noch beschert, der Lord soll sein Weibchen verlieren, sein Weibchen ver -

Mi
tort et peut fai - re du tort à l'honneur d'un My - lord toujours ensemble c'est unique ils sont très bien d'ac -
wie bei - de füh - ren, das wird durch den Ehmann verwehrt, sie sol - ches u - ni - so - no sol - ches u - ni - so - no

3287.5.

P fort mais je vois c'est unique elle en nuait My lord jamais a vec My lord nous ne sommes d'ac -
 füh ren selbst das wird durch Mi lord mir grausam verwehrt ja das wird mir durch Mi lord so grau sam ver -

Ma - cord il fau dra qu'on s'exphque et qu'on m'instruise encore en le vous a My lord et sa femme et son
 lie ren sein Weibchen ver lie ren sein Gold sei mir fer ner sein Gold sei mir fer ner es sei mir be -

Mi - cord aus si cet te musique a moi me d'eplait fort et peut fai re du tort a l'honneur d'un My
 sol ches u ni so no wie sie hier füh ren das wird durch den Ehm ann ja wird durch den Ehm ann ver -

P - cord com bien moi j'ai mais la mu sique el le me plai sait beaucoup fort
 wehrt wie liebt die Mu sick doch mein Herz, sie stimmt zu Freu de und zu Scherz!

Ma or bra vo bra vo c'est la mu si que c'est el le qui nous met d'accord
 schert, wie liebt die Mu sick doch mein Herz, sie stimmt zu Freu de und zu Scherz!

Mi - lord
 - wehrt !

Ils sont très biend ac -
 Bei de scheinen ganz

P oui je le
 wie liebt die

Ma mais il fau
 wie liebt die

Mi - cord aus si cet te musique aus si cet te mu sique a moi me de plait fort
 ei nig man sieht es zu klar dass schon früher ein kle nes Ver ständnis hier war !

8^{va} loco.

3287.5.

P
vois lui c'est u_nique elle en_muy-ait beaucoup Mylord
Mu - sik, doch mein Herz, sie stimmt zu Freu - de, und zu Scherz!

Ma
dra que l'on s'explique je veux que l'on m'instruise encor
Mu - sik, doch mein Herz, sie stimmt zu Freu - de, und zu Scherz!

Mi
Ils sont très bien d'accord aussi cette mu -
Bei - de scheinenganz einig, ein solches u -

P
ja - - - mais jamais a - vec My -
lei - - - der rührt ihn nichts was mir Ver -

Ma
en - - - le - vons en - le - vons à My -
ja Mi - lord soll sein Weibchen ver -

Mi
- si que aus - si cet - te musique à moi me dé - plait fort tou - - jours ensemble c'est u -
- ni - so - no sol - ches u - ni - so - no ge - fällt mir nicht! loco. ein sol - ches u - ni - so - no

P
- lord nous ne sommes d'accord ja - - - mais jamais a - vec My - lord nous ne somes d'ac -
gnügen Ver - gnü - gen ge - währt lei - - - der rührt ihn nichts was mir Ver - gnü - gen Ver - gnü - gen ge -

Ma
- lord et sa femme et son or en - - - le - vons en - le - vons à My - lord et sa femme et son
lie - ren, da - zu noch sein Gold ja Mi - lord soll sein Weibchen ver - lie - ren da - zu noch sein

Mi
- nique ils sont très bien d'accord tou - - jours ensemble c'est u - nique ils sont très bien d'ac -
wird durch den Ehemann ver - wehrt ein sol - ches u - ni - so - no, wird durch den Ehemann ver -

P
-cord
-währt. ja - - - mais ja - - - mais a - - - vec My - lord nous ne
-währt. ach - ein Duett das wird mir selbst ver - währt, ja das

Ma
or
Geld, il ja wir wol - - - dra que l'on s'ex - plique et je veux
ja wir wol - - - len hier ein Du - o stu - di - ren das Ver -

Mi
-cord
-wehrt tou - - - jours en - - - sem - ble ce - la me
ja ja ja ja das wird ver - wehrt

P
som - - mes d'accord combien moi j'ai - mais la musique el - le me plai - sais beaucoup
wird mir ver - wehrt, wie liebt die Mu - sik doch mein Herz, sie stimmt zu Freu - de und zu

Ma
qu'on m'instruise en cor bra - vo bra - vo c'est la musique c'est el - le qui nous met d'ac -
gnü - gen uns ge - währt wie liebt die Mu - sik doch mein Herz, sie stimmt zu Freu - de und zu

Mi
de - - - plait fort
wird ver - wehrt

P
fort
Scherz!

Ma
cord
Scherz!

Mi
Ils sont très bien d'accord aus - si cet - te musique aus - si cet - te musique à moi me dé - plait
Bei - de scheinen ganz ei - nig man sieht es zu klar, solchu - ni - so - no ei das ge - fällt mir nicht

P
Oui je le vois oû c'est u. nique elle en. nuy - ait beaucoup Mylord
Wie liebt die Mu - sik doch mein Herz, sie stimmt zu Freu - de und zu Scherz!

Ma
mais il fau - dra que l'on s'expli - que je veux que l'on m'instruise encor
Wie liebt die Mu - sik doch mein Herz, sie stimmt zu Freu - de und zu Scherz!

Mi
fort
mehr
Ils sont très biendac.
Bei - de scheinen ganz

P
- cord aus - si cet - te mu - sique aussi cet - te mu - sique - a moi me déplait fort
ei - nig man sieht es zu klar, dass schon früher ein kle - nes Verständniss hier war.

Ma
ja - - - der
en - - - le
ja Mi -

Mi
tou - -
Ein

P
- mais ja - mais a - vec My - lord nous ne som - mes d'ac - cord
rührt ihn nichts was mir Ver - gnü - gen Ver - gnü - gen ge - währt,

Ma
- vons en - le - vons a My - lord et sa femme et son or
lord soll sein Weib - chen ver - lie - ren da - zu noch sein Gold,

Mi
- jours en - sem - ble c'est u - nique ils sont très bien d'ac - cord
sol - ches u - ni - so - no wird durch den Eh - mann ver - wehrt.

Ma
ja - - - der
en - - - le
ja Mi -

Mi
tou - -
Ein

P
mais ja mais a - vec My - lord nous ne sommes d'ac - cord ja - - - - - mais
ruht ihn nichts was mir Ver - gnü - gen Ver - gnü - gen ge - währt, ach ein Duett

Ma
-vons en le - vons à My - lord et sa femme et son or il - - - - - fau -
lord soll sein Weib - chen ver - lie - ren da - zu noch sein Gold, ja wir wol -

Mi
- jours en - sem - ble c'est u - nique ils sont très bien d'accord tou - - - - - jours
sol - ches u - ni - so - no, wird durch den Eh - mann ver - wehrt, ja ja,

p

P
ja - - mais a - vec My - lord nous ne som - mes d'accord ah
das wird mir selbst ver - wehrt, ja das wird mir ver - wehrt ach

Ma
- - - dra que l'on s'ex - plique et je veux qu'on m'instruise en - cor Bra - - -
- - - len hier ein Du - o stu - di - ren das Ver - gnü - gen uns ge - währt bra - - -

Mi
en - - sem - ble ce - la me dé - - - - - plait fort tou - - -
ja ja das wird ver - wehrt, wird ver - wehrt, ein

P
combien j'ai - - - - - mais la mu - - -
lei - der kann ihn gar nichts rü - h - - - ren > was Ver - - -

Ma
- vo bra - vo bra - vo bra - vo c'est la mu - - -
vo bra - - - vo bra - - - vo die Mu - - - sik hat den

Mi
- jours en - sem - ble c'est u - - - - que ils sont ils
solch u - - - ni - so - - - no das wird durch den Ehe - - - - mann, das

3287.5.

P
Ma
Mi

sique el le me plai - sait beau - coup fort ah combien
gnü - gen was Ver - gnü - gen mir ge - währt äch lei - der,

si - que qui nous a mis d'ac - cord Bra - vo bra -
Frie - den hier, den Frie - den hier ge - währt, bra - vo bra -

sont ils sont ils sont très bien d'ac - cord tou - jours en -
wird durch mich, das wird durch mich ver - wehrt, ein solch u -

P
Ma
Mi

j'ai - mais com - bien j'ai - mais la mu -
kann ihn gar nichts ruh - ren, was, Ver -

vo bra - vo bra - vo c'est la mu -
vo - bra - vo bra - vo die Mu - sik hat den

sem - ble c'est u - ni - que ils sont ils
ni - so - no das wird durch den E - he - mann

P
Ma
Mi

sique el le me plai - sait beau - coup fort el le me
gnü - gen was Ver - gnü - gen mir ge - währt. al - les wird

si - que qui nous a - - mis d'ac - cord qui nous a - -
Frie - den, ja den Frie - den hier ge - währt, Mein bra - vo

sont ils sont ils sont très bien d'ac - cord ce - la mé
wird, durch mich, durch mich, durch mich ver - wehrt, das wird durch

8^{va} loco.

P
plai - sait fort el - - le me plai - sait fort el - - le me
mir ver - wehrt, al - - les wird mir ver - wehrt, wird mir ver -

Ma
- mis d'ac - cord qui nous a - mis d'ac - cord c'est el - - le
der Mu - - sik, mem Bra - vo der Mu - - sik, sie hat den

Mi
dé - plait fort ce - - la me dé - plait fort ce - - la ce - -
mich ver - wehrt, das wird durch mich ver - wehrt, durch mich ver -

P
plai - sait beau - coup fort el - - le me plai - sait beau.coup fort.
wehrt, wird mir ver - wehrt, wird mir ver - wehrt, wird mir ver - wehrt.

Ma
qui nous met d'ac - cord c'est el - - le qui nous met d'ac - cord.
Frie - den hier ge - währt sie hat den Frie - den hier ge - währt.

Mi
- la me dé - plait fort ce - - la ce - - la me dé - plait fort.
wehrt, durch mich ver - wehrt, durch mich ver - wehrt, durch mich ver - wehrt.

FINALE.

de l'Opéra Fra-Diavolo, p. Auber. 77.

Allegro.

PAMELA.



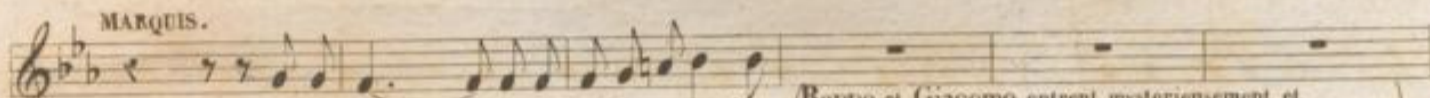
E cou - tez
Hô - ret doch!

MYLORD.



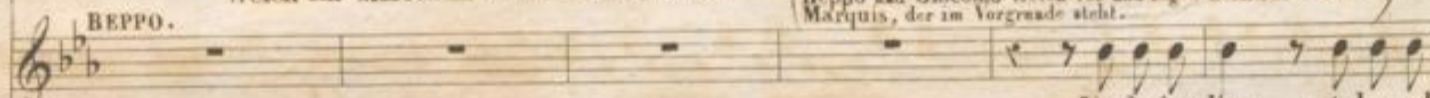
E cou - tez
Hô - ret doch!

N° 6.

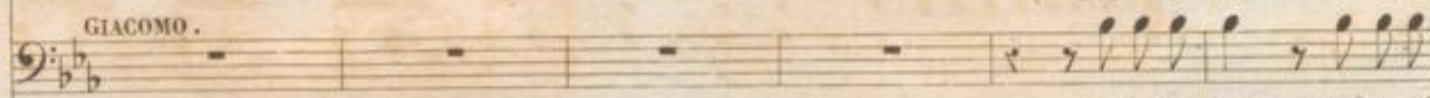


quelle est donc — cette marche guerrière
Welch ein Marsch — tönt von Ferne hieher

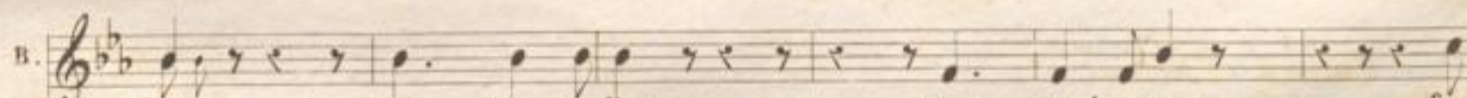
(Beppo et Giacomo entrent mystérieusement et disent à demi-voix au Marquis sur le devant du théâtre.)
(Beppo und Giacomo treten vor und sagen heimlich zu dem Marquis, der im Vordergrund steht.)



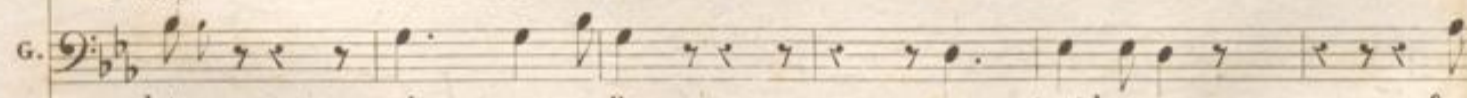
Un brigadier et des sol.
Ein Offi - cier mit ihm Sol.



Un brigadier et des sol.
Ein Offi - cier mit ihm Sol.



- dats qui vers ces lieux por - tent leurs pas fuy -
- daten schei - nen hieher hie - her zu ziehn! wir



- dats qui vers ces lieux por - tent leurs pas fuy -
- daten schei - nen hieher hie - her zu ziehn! wir



MARQUIS.

ja mais Poltrons du cœur
 Nie - mais wer wird gleich beben
 ons flichn! je n'en ai guère hiergilt's das Leben!

ons flichn!

auprès de moi n'étes vous pas
 ihr Buben traut! auf mich nicht mehr!

Cornu.

CHŒUR. Gens de l'auberge
 et du Village. *f* Vic - toi - re *f* Victoi - re Victoi - re Vic.
 Vic - to - ria! Victo - ria Victo - ria, Vic.

CHOR. Dienerschaft im Gasthofe
 und Landleute. *f* Vic - toi - re *f* Victoi - re Victoi - re Vic.
 Vic - to - ria! Victo - ria Victo - ria, Vic.

CHŒUR d'Archers. *f* Vic - toi - re *f* Victoi - re Victoi - re Vic.
 Vic - to - ria! Victo - ria Victo - ria, Vic.

CHOR römischer Dragoner. *f* Vic - toi - re *f* Victoi - re Victoi - re Vic.
 Vic - to - ria! Victo - ria Victo - ria, Vic.

toi - re Victoi re *p* ré - jouissons nous
 to - ria, Victo ria Welch beglückter Tag,

toi - re Victoi re *p* ré - jouissons nous
 to - ria, Victo ria Welch beglückter Tag,

toi - re Victoi re *p* ré - jouissons nous
 to - ria, Victo ria Welch beglückter Tag,

toi - re Victoi re *p* ré - jouissons nous
 to - ria, Victo ria Welch beglückter Tag,

toi - re Victoi re *p* ré - jouissons nous
 to - ria, Victo ria Welch beglückter Tag,

ré - jous - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
 deñ es un - ter - lag je - ne Räu - ber ban - de Schrecken die - sem

ré - jous - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
 deñ es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de Schrecken die - sem

ré - jous - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
 deñ es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de Schrecken die - sem

ré - jous - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
 deñ es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de Schrecken die - sem

ré - jous - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
 deñ es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de Schrecken die - sem

gloi - re ils sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic -
 Lan - de, Frohlokt sie fiel ihrem Muth! Frohlokt sie fiel ihrem Muth, Vic -

gloi - re ils sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic -
 Lan - de, Frohlokt sie fiel ihrem Muth! Frohlokt sie fiel ihrem Muth, Vic -

gloi - re ils sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic -
 Lan - de, Frohlokt sie fiel ihrem Muth! Frohlokt sie fiel ihrem Muth, Vic -

gloi - re est sont tombés sous nos coups ils sont tombés sous nos coups Vic -
 Lan - de, Frohlokt sie fiel unserm Muth! Frohlokt sie fiel unserm Muth, Vic -

gloi - re est sont tombés sous nos coups ils sont tombés sous nos coups Vic -
 Lan - de, Frohlokt sie fiel unserm Muth! Frohlokt sie fiel unserm Muth, Vic -

ZERLINE.

(Courant à Lorenzo.)
cilt zu Lorenzo.

C'est lui que je re-
 Lo - ren - zo seh ich.

toi - re Vic - toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria Vic - to - ria

toi - re Vic - toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria Vic - to - ria

toi - re Vic - toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria Vic - to - ria

toi - re Vic - toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria Vic - to - ria

vois
wieder
PAMELA.

C'est lui que je revois
Lo - ren - zo seh ich wieder

Lorenzo.
(ebenfalls zu Lorenzo)
MYLORD.

de grace expliquez vous
Signor erklären sie!

de grace expliquez vous
ich bit te reden sie

de grace expliquez vous
Signor erklären sie!

de grace expliquez vous
ich bit te reden sie

sempre *p*

LORENZO.

en si len ce et dans l'om bre sui
Wir ver folg ten, still und sacht! der

L.

vant leurs pas errants
küh nen Räu ber Schritte!

L.

dans un dé fi le som bre j'ai sur
Und des Gebü sches Nacht führ te si cher

MARQUIS.

(à part.)
bei Seite

et je n'étais pas la
Und ich warnicht dabey!

pris uns in des Hohl ces brigands long-
weg's Mit - te Wir

temps a vec au da ce ils se sont compor
grif fen an mit Blit zes Schnell le als Män ner fechten sie im

tés vingt d'entre eux sur la pla ce en
Streite Zwanzig blie ben auf der Stel le ! sie

MARQUIS.

(à part.)
bei Seite

ô fu reur
kaumhalt ich mich!

bra ves sont restés mais l'effroi qui les
blie ben auf der Stelle doch die an dern voll

L. *ga - gne dis - per - se ces bandits l'e*
 Schre - cken, sie such - ten da - rauf das Weite! das

L. *cho - de la monta - gne a re - pe - té - ce*
 E - cho, vom Ber - ge und Wald! von unserm Siegesruf er -

L. *cris Victoi - re re*
 schallt! Victo - ria! ria!

f Victoi - re Victoi - re Victoi - re
 Victo - ria Victo - ria Victo - ria

f Victoi - re Victoi - re Victoi - re
 Victo - ria Victo - ria Victo - ria

f Victoi - re Victoi - re Victoi - re
 Victo - ria Victo - ria Victo - ria

f Victoi - re Victoi - re Victoi - re
 Victo - ria Victo - ria Victo - ria

Victoi - re *p* ré - jou is - sons nous
 Victo - ria! welch beglük - ter Tag,

Victoi - re *p* ré - jou is - sons nous
 Victo - ria! welch beglük - ter Tag,

Victoi - re *p* ré - jou is - sons nous
 Victo - ria! welch beglük - ter Tag,

Victoi - re *p* ré - jou is - sons nous
 Victo - ria! welch beglük - ter Tag,

Victoi - re *p* ré - jou is - sons nous
 Victo - ria! welch beglük - ter Tag,

ré - jou is - sons nous pour eux quel - le gloi - re
 denn es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de

ré - jou is - sons nous pour eux quel - le gloi - re
 denn es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de

ré - jou is - sons nous pour nous quel - le gloi - re
 denn es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de

ré - jou is - sons nous pour nous quel - le gloi - re
 denn es un - ter - lag je - ne Räu - ber - ban - de

pour eux quel - le gloi - - re *f* ils sont tombés sous leurs
 Schre - cken die - ser Lan - - de ! sie un - ter - lag ! un - ter -

pour eux quel - le gloi - - re *f* ils sont tombés sous leurs
 Schre - cken die - ser Lan - - de ! sie un - ter - lag ! un - ter -

pour eux quel - le gloi - - re *f* ils sont tombés sous leurs
 Schre - cken die - ser Lan - - de ! sie un - ter - lag ! un - ter -

pour nous quel - le gloi - - re *f* ils sont tombés sous nos
 Schre - cken die - ser Lan - - de ! sie un - ter - lag ! un - ter -

pour nous quel - le gloi - - re *f* ils sont tombés sous nos
 Schre - cken die - ser Lan - - de ! sie un - ter - lag ! un - ter -

coups ils sont tombés sous leurs coups Victoi - re Vic -
 - lag ! sie un - terlag , ih - rem Muth Victo - ria Vic -

coups ils sont tombés sous leurs coups Victoi - re Vic -
 - lag ! sie un - terlag , ih - rem Muth Victo - ria Vic -

coups ils sont tombés sous leurs coups Victoi - re Vic -
 - lag ! sie un - terlag , ih - rem Muth Victo - ria Vic -

coups ils sont tombés sous nos coups Victoi - re Vic -
 - lag ! sie un - terlag , un - serm Muth Victo - ria Vic -

coups ils sont tombés sous nos coups Victoi - re Vic -
 - lag ! sie un - terlag , un - serm Muth Victo - ria Vic -

sempre f

toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria

toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria

toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria

toi - re Vic - toi - re
 to - ria Vic - to - ria

Flauto.

LORENZO.

(à Mylord.
ou Milord)

sur l'un de ces bandits couchés sur la pous
 Bei ei - nem der Bandi - ten der todt zur Er - de

(s'en emparant
Parmi nous ils rasié)
PAMELA

siè - re j'ai retrou - ve My - lord cet Ecrin C'est le
 sank ! da fand ich hier My - lord diesen Schmuck. Der meine

ZERLINE.

P. mien c'est bien lui le voila sort heureux sort heu-
 ist's Tausend dank, tausend dank, tau - send dank! ^(a part. bei Seite) wel - ches

MARQUIS.

sort con trai - re
 O Missgeschick,

MYLORD.

c'est bien lui le voila sort heureux
 Tausend dank, tausend dank, tau - send dank!

PAMELA.

Z. reux sort heureux
 Glück, wel - ches Glück,

MARQUIS. ^(montrant Lorenzo. mit Bedeutung auf Lorenzo.)

My. sort heureux. Sort contrai - re par lui perdre a la fois mes sol-
 wel - ches Glück, Miss - geschick ha es raubt der jun - ge Held, mir die

ZERLINE.

de - ja quit - ter cet - te de -
 So schnell willst du uns schon ver -

LORENZO.

Ma. - dats et mon bien a - dien Mylord
 Truppen und mein Geld. Mi - lord leben sie wohl,

Z. *meu - re pourquoi donc re - par - tir à cette heu - re*
las - sen! bleibe doch, bleibe doch ein Weilchen nur!

L. *il le faut le chef des ban -*
ich muss fort, den Räu - ber -

L. *- dits a su nous é - chap - per mais je suis sur sa trace il*
chef! gelang's uns nicht zu fassen doch wir sind, ja wir sind, be -

PAMELA. *(le retenant, hält ihn zurück)*
un ins - tant je vous
Einen Au - genblick ich

L. *ne peut nous tromper A - dieu Zer - li - ne*
reits auf sei - ner Spur! lewohl Zer - li - ne

P. *(a Mylord.) (le tirant avec peine de sa poche.)*
(in Milord.) zieht es wagem aus der Tasche MYLORD. in ihm leise PAMELA.
prie le portefeuille à vous et pourquoi chère a - mi - e le porte - feuille a
bitte, Milord ihr Por - te - feuille Und warum liebes Kind! hierheischt es wohl die

(ouvrant le porte feuille et y prenant des billets de banque.)
 öffnet er und nimmt einige Banknoten heraus

P. vous
Sittete

My lord qui chérissait beau - coup les gens de cœur de
 O glauben Sie Mi - lord schätzt Tapferkeit und Muth, und

(montrant la pancarte du fond.) (repoussant les
 zeigt ihm die Papiere weist sie zu-
 LORENZO.)

ces Dix mil - le francs est vo - tre dé - bi - teur Lisez plus - tôt jamais
 bit - tet hier zehntau - send Li - re an - zu - nehmen lesen Sie selbst. Niemals,

billets.)
rück

PAMELA.
 (a demi - voix.)
 (leise zu ihm)

quelle i - dée est la votre c'est la dot de Zerline accep - tez au - jour - d'hui un tré -
 Sie wollen mich beschämen! Be - denken Sie dass die - se klei - - ne Schuld! leicht Zer -

ZERLINE.
 (le prenant vivement.)
 nimmt sie freudig

moi j'ac - cep - te pour lui le voila
 mein Glück verdank ich ihrer Huld, ich nehme es

P. - sor qui pourrait vous en don - ner un au - tre
 - lins Hand Zerlins Hand für sie be - stimmt.

richie dieu mer-ci au-tant que son ri-val à mon pé-re
 an da-er's nicht nimmt, so reich wie Franz ist er jetzt ja du darfst!

LORENZO.

et je puis... deman-
 darf ich wohl, deine

(avec joye.)
 (mit Freude.)

Fl: Ob:

pp

dès demain et ma main heureux des-tin
 meine Hand! und mein Herz, o süßes Loos

L. der... et ton cœur... o sort près-père
 Hand, und dein Herz, vom Va-ter begehren!

ah! je re-nais à l'es-pé-ran-ce le
 ja die Hoff-nung lä-chelt wie-der führet

Ma. que la fu-reur et la ven-gean-ce pour le pu-nir arment nos
 o senke dich o Nacht hernie-der und wafne meinen Räuber

L. ah! je re-nais à l'es-pé-ran-ce le
 ja die Hoff-nung lä-chelt wie-der führet

BEPPPO.

GIACOMO.

et la fureur et la ven-gean-ce
 o senke dich o Nacht hernie-der,

et la fureur et la ven-gean-ce
 o senke dich o Nacht hernie-der,

Vlto. Corri. Fag. pp

Z. Ciel me ra-mène en tes bras
mich in dei-nem Arm

P. ren - - - - - dons hom-ma-ge à sa vaill - -
Mei - - - - - nen Schmuck ihn sch ich

Ma. bras arm. son sang ex-pie-ra son of-fen-se
ja bald bin ich der Räuber wie-der

L. Ciel me ra-mène en tes bras
mich in dei-nen Arm

My. ren - - - - - dons hom-mage à sa vaill
lh - - - - - ren Schmuck er-hält sie

B. pour le pu-nir ar-ment nos bras son sang ex-pie-ra son of-
und waffne unsern star-ken Arm wir kehren schnell als Sieger

G. pour le pu-nir ar-ment nos bras son sang ex-pie-ra son of-
und waffne unsern star-ken Arm wir kehren schnell als Sieger

Z. d'aujourd'hui
Und mor-gen

P. lan - - - - - ce le ciel a pro-tè-ge ses pas cher E - - crin
wie - - - - - der, dank des jun-gen Krie-gers Muth er warf die

Ma. pour le pu-nir ar-ment nos bras son sang ex-
und spotte dieser Feinde Schwarm! ja bald bin

L. d'aujourd'hui
Und mor-gen

My. lan - - - - - ce le ciel a pro-tè-ge ses pas cher E - - crin
wie - - - - - der, dank des jun-gen Krie-gers Muth er warf die

B. fen-se pour le pu-nir arment nos bras son sang ex-
wie-dér verspotten dieser Feinde Schwarm, bald keh- ren

G. fen-se pour le pu-nir arment nos bras son sang ex-
wie-dér bald keh- ren

Z. mon bon heur com mence ah quel mo - ment plein d'ap - pas d'au - jour - d'hui
 tô - nen Hoch - zeit - lie - der ju - belt froher Gä - ste Schwarm, und mor - gen

P. ma seule es - pé - rance ah tu ne me quit - te - ras pas cher E - crin
 stol - zen Fein - de nie - der ret - te - te uns Hab - und Gut, er warf die

Ma. - pie - ra son of - fense et je jure i - ci son tré - pas son sang ex -
 ich - der Räu - ber wie - der, spot - te die - ser Fein - de Schwarm ja bald bin

L. mon bonheur com mence ah quel mo - ment plein d'ap - pas d'au - jour - d'hui
 tô - nen Hoch - zeit - lie - der, ju - belt froher. Gä - ste Schwarm und mor - gen

My. ma seule es - pé - rance ah tu ne me quit - te - ras pas cher E - crin
 fre - chen Räu - ber nie - der, ret - te - te mir Hab - und Gut, er warf die

B. - pie - ra son of - fense et je jure i - ci son tré - pas son sang ex -
 wir als Sie - ger

G. wir als Sie - ger wie - der spot - ten die - ser Fein - de Schwarm, bald keh - ren

pp *sfz*

Z. mon bon heur commence ah quel mo - ment plein d'ap - pas
 tô - nen Hoch - zeit - lie - der, ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm.

P. ma seule es - pé - rance ah tu ne me quit - te - ras pas
 stol - zen Fein - de nie - der ret - te - te uns Hab - und Gut.

Ma. - pie - ra son of - fense et je jure i - ci son tré - pas
 ich - der Räu - ber wie - der spot - te die - ser Fein - de Schwarm.

L. mon bon heur commence ah quel mo - ment plein d'ap - pas
 tô - nen Hoch - zeit - lie - der, ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm.

My. ma seule es - pé - rance ah tu ne me quit - te - ras pas
 fre - chen Räu - ber nie - der, ret - te - te mein Hab - und Gut.

B. - pie - ra son of - fense et je jure i - ci son tré - pas

G. wir als Sie - ger wie - der spot - ten die - ser Fein - de Schwarm.

p *sfz*

MARQUIS.

(Lorenzo va parler à ses soldats et les range en bataille. Lorenzo spricht mit seinen Soldaten und ordnet sie in Reih und Glied.)

Tout nous sourit sachons attendre le père ne peut revenir
 Nur nicht verzagt, hierheißts gewagt, der Vater kömmt heut nicht zu

M.

nir ils vont partir ils vont ailleurs pour nous surprendre
 ruck sie ziehen fort und suchen uns an anderm Ort, (au fond, im Hintergrunde.)

LORENZO.

par tons
 Wohlan!

REPPPO.

et ses soldats doch die Soldaten

GIACOMO.

et ses soldats doch die Soldaten

Corn. Flz. Obs.
Clz. Fag.

(sur le devant à gauche) (im Vordergrund links)

L.

MARQUIS.

mes braves compagnons ils s'éloignent et nous restons à demain
 nur fort Kamraden fort! ha sie gehen, wir bleiben hier! ach Zerline

LORENZO.

ZERLINE.
mon cœur renait à l'es - pé - ran - ce de - main de - main
ach ja die Hoff - nung sie lächelt wie - der, führet bald führet bald

PAMELA.
Dieu pro - te - ge sa vail - lan - ce doit en - cor gui -
mei - nen Schmuck er - hielt ich wie - der dank des jun - gen

MARQUIS.
que la fu - reur la ven - gean - ce pour pu - nir ar -
sen - ke dich o Nacht her - nie - der! waff - ne mei - nen

LORENZO.
à demain mon cœur renait à l'es - pé - ran - ce de - main tu m'ap -
morgen früh! ach ja die Hoff - nung lä - chelt wie - der! füh - ret dich in

MYLORD.
Dieu pro - te - ge sa vail - lan - ce doit en - cor gui -
ih - ren Schmuck er - hielt sie wie - der! dank des jun - gen

BEFFO.
que la fu - reur la ven - gean - ce pour pu - nir ar -
sen - ke dich o Nacht her - nie - der waff - ne un - sern

GIACOMO.
que la fu - reur la ven - gean - ce pour pu - nir ar -
sen - ke dich o Nacht her - nie - der waff - ne un - sern

CHŒUR.
son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de - main il
Gens de l'auberge et ja die Hoff - nung lä - chelt wie - der! führt sie bald in
du Village.

CHOR.
son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de - main il
Dienerschaft im ja die Hoff - nung lä - chelt wie - der! führt sie bald in
Gasthofe u. Landleute.

CHŒUR.
son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de - main il
d'Archers. ja die Hoff - nung lä - chelt wie - der! führt sie bald in

CHOR.
son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de - main il
römischer Dragoner
ja die Hoff - nung lä - chelt wie - der! führt sie bald in

sempre p.

Z. tu re viendras mon cœur renait à l'es - pé - ran - ce de - main
 mich in deinem Arm! mor - gen da tö - nen Hoch - zeit - lie - der ju - belt

P. der ses pas Dieu pro - tè - ge sa vail - lan - ce il doit en -
 Krie - gers Muth, er warf un - sre Fein - de nie - der ret - te -

Ma - ment nos bras que la fu - reur la ven - gean - ce pour pu -
 Ra - cher - arm, bald bin ich der Räu - ber wie - der, spot - te

I. - par - tien - dras mon cœur renait à l'es - pé - ran - ce de - main
 mei - nen Arm! mor - gen da tö - nen Hoch - zeit - lie - der, ju - belt

Vy - der ses pas Dieu pro - tè - ge sa vail - lan - ce il doit en -
 Krie - gers Muth, er warf un - sre Fein - de nie - der re - te -

B. - ment nos bras que la fu - reur la ven - gean - ce pour pu -
 star - ken Arm bald sind wir die Sie - ger wie - der, spot - ten

G. - ment nos bras que la fu - reur la ven - gean - ce pour pu -
 star - ken Arm bald sind wir die Sie - ger wie - der, spot - ten

re - vien - dras son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de
 sei - nen Arm mor - gen tö - nen Hoch - zeit - lie - der ju - belt

re - vien - dras son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de
 sei - nen Arm mor - gen tö - nen Hoch - zeit - lie - der ju - belt

re - vien - dras son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de
 sei - nen Arm mor - gen tö - nen Hoch - zeit - lie - der ju - belt

re - vien - dras son cœur re - nait à l'es - pé - ran - ce de
 sei - nen Arm mor - gen tö - nen Hoch - zeit - lie - der ju - belt



Z. de - main tu re - viendras demain son - ge au bonheur que l'amour nous des -
 ju - belt, froher Gäste Schwarm! denk Gelieb - ter der Stun - den die Glück und Lie - be

P. cor - gui - der ses pas
 te uns Hab und Gut

Ma. - nir ar - ment nos bras
 die - ser Fein - de Schwarm

L. tu m'ap - par - tien - dras
 fro - her Gä - ste Schwarm

Ty. - cor - gui - der ses pas
 te mir Hab und Gut

B. - nir ar - ment nos bras
 die - ser Fein - de Schwarm,

G. - nir ar - ment nos bras
 die - ser Fein - de Schwarm,

- main il re - vien - dra
 fro - her Gä - ste Schwarm,

- main il re - vien - dra
 fro - her Gä - ste Schwarm,

- main il re - vien - dra
 fro - her Gä - ste Schwarm,

- main il re - vien - dra

der Kam - ra - den Schwarm! Fl:

Con dolcezza.

MARQUIS. (bas à ses compagnons.)
leise zu Beppo.

97.

Z. *ti - ne*
spen - den

L. *demain son - ge au bonheur quel amour nous desti - ne*
denk Ge - lieb - te der Stun - den, die Glück und Lie - be spen - den

Cl: *For et les Diamants et la dot de Zer -*
eh die Nacht ist verschwunden da ist jener

Z. *oui oui mon bonheur oui oui mon bon -*
Un - ver - hoff - tes Glück gab der Au - gen -

P. *ah mon cher Ecrin ah mon cher E -*
Un - ver - hoff - tes Glück gab der Au - gen -

Ma. *li - ne cette nuit sont a nous oui nous les te -*
Schmuck, und all ihr Geld in unsrer Hand bald o sus - ses.

L. *oui oui mon bonheur oui oui mon bon -*
Un - ver - hoff - tes Glück gab der Au - gen -

My. *ah mon cher Ecrin ah mon cher E -*
Un - ver - hoff - tes Glück gab der Au - gen -

B. *oui nous les tenons oui nous les te -*
Naht der Au - genblick wo wir sind zu -

G. *oui nous les tenons oui nous les te -*
Naht der Au - genblick wo wir sind zu -

re - jou - is - sons nous re - jou - is - sons
Un - ver - hofftes Glück gab der Au - gen

re - jou - is - sons nous re - jou - is - sons
Un - ver - hofftes Glück gab der Au - gen

re - jou - is - sons nous re - jou - is - sons
Un - ver - hofftes Glück gab der Au - gen

3287.6.

Z. - heur d'au - jourd'hui commen - ce d'au - jourd'hui commen - ce ah
 blik Freu - de lächelt wie - der, strah - let auf uns nie - der O

P. - erin ma seule es - pé - ran - ce ma seule es - pé - ran - ce tu
 blik Freu - de lächelt wie - der, strah - let auf uns nie - der O

Ma. - nons fu - reur et vengean - ce fu - reur et vengean - ce pour
 Glück siegt die Ra - che wie - der schmettern wir euch nie - der O

L. - heur d'au - jourd'hui commen - ce d'au - jourd'hui commen - ce ah
 blik Freu - de lä - chelt wie - der strah - let auf uns nie - der O

My. - erin ma seule es - pé - ran - ce ma seule es - pé - ran - ce tu
 blik Freu - de lä - chelt wie - der strah - let auf uns nie - der O

B. - nons fu - reur et vengean - ce fu - reur et vengean - ce pour
 rük siegt die Ra - che wie - der, schmettern wir each nie - der O

G. - nons fu - reur et vengean - ce fu - reur et vengean - ce pour
 rük siegt die Ra - che wie - der, schmettern wir euch nie - der O

nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le gloi - re ils
 blik Freu - de lächelt wie - der strah - let auf uns nie - der O

nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le gloi - re ils
 blik - Freu - de lächelt wie - der strah - let auf uns nie - der O

nous pour nous quel - le gloi - re pour nous quel - le gloi - re ils
 blik Ruhm - gekrönt als Sie - ger, ju - belt tapfre Krie - ger O

Z. quel moment plein d'appas ah quel moment plein d'appas de main
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust vor Freu

P. ne me quit te ras pas tu ne me quitteras pas ma seu -
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust O dank

Ma. pu - nir arment nos bras pour pu - nir arment nos bras fu - reur
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust die Ra

L. quel moment plein d'appas ah quel moment plein d'appas de main
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust vor Freu

My. ne me quitteras pas tu ne me quitteras pas ma seu -
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust! o dank

B. pu - nir arment nos bras pour pu - nir arment nos bras fu - reur
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust! die Ra

G. pu - nir arment nos bras pour pu - nir arment nos bras fu - reur
 Au - genblik voller Lust, vor Freude bebet die Brust! die Ra

sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic - toi
 Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust! Vic - to

sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic - toi
 Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust! Vic - to

sont tombés sous nos coups ils sont tombés sous nos coups Vic - toi

Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust! Vic - to

ff *sempre* *ff*

Z. de - main de - main tu m'ap - par - tien - dras
de be - bet be - bet mei - ne fro - he Brust,

P. le es - pé - ran - ce tu ne me quit - te - ras pas
dieses Krie - gers die - ses jun - gen Krei - gers Arm

M. et vengean - ce pour pu - nir ar - ment nos bras
che die Ra - che ja die waff - net mei - nen Arm

L. de - main de - main tu m'ap - par - tien - dras
de be - bet be - bet mei - ne fro - he Brust

My. le es - pé - ran - ce tu ne me quit - te - ras pas
dieses Krie - gers die - ses jun - gen Krie - gers Arm

B. et vengean - ce pour pu - nir ar - ment nos bras
che sie waffnet, ja sie waffnet un - sern Arm

G. et vengean - ce pour pu - nir ar - ment nos bras
che sie waffnet, ja sie waffnet un - sern Arm

re ils sont tom - bés sous leurs coups
ria! der Sieg be - schütz - te ih - ren Arm!

re ils sont tom - bés sous leurs coups
ria! der Sieg be - schütz - te ih - ren Arm!

re ils sont tom - bés sous nos coups
ria! der Sieg be - schütz - te un - sern Arm.

Z. de - main de - main tu re - viendras demain songe au bonheur que l'a
 ju - belt, ju - belt, froher Gäste Schwarm denk Gelieb - ter der Stun - den die

P. doit en - cor gui - der ses pas
 ret - te - te mir Hab und Gut

Ms. pour pu - nir ar - ment nos bras
 spot - te die - ser Fein - de Schwarm

L. de - main tu m'ap - par - tien - dras
 ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm

My. doit en - cor gui - der ses pas
 ret - te - te mir Hab und Gut

B. pour pu - nir ar - ment nos bras
 spot - ten die - ser Fein - de Schwarm

G. pour pu - nir ar - ment nos bras
 spot - ten die - ser Fein - de Schwarm

ce de - main il re - vien - dra
 ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm

ce de - main il re - vien - dra
 ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm

ce de - main il re - vien - dra
 ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm

ce de - main il re - vien - dra

ju - belt fro - her Gä - ste Schwarm

Fl.

pp

Z.
oui oui mon bonheur d'au - jourd'hui commen - ce d'au - jourd'hui com -
gab der Au - genblik, Freu - de lä - chelt wie - der, strah - let auf uns

P.
ah mon cher Ecrin ma seule es - péran - ce ma seule es - pé -
gab der Au - genblik Freu - de lä - chelt wie - der strah - let auf uns

Ma.
oui nous les te nous fu - reur et vengean - ce fu - reur et ven -
bald o sūs - ses Glück siegt die Ra - che wie - der, schmettern wir euch

I.
oui oui mon bonheur d'au - jourd'hui commen - ce d'au - jourd'hui com -
gab der Au - genblik, Freu - de lä - chelt wie - der strah - let auf uns

My.
ah mon cher Ecrin ma seule es - péran - ce ma seule es - pé -
gab der Au - genblik, Freu - de lä - chelt wie - der strah - let auf uns

B.
oui nous les tenons fu - reur et vengean - ce fu - reur et ven -
wo wir sind zurück siegt die Ra - che wie - der schmettern wir euch

G.
oui nous les tenons fu - reur et vengean - ce fu - reur et ven -
wo wir sind zurück siegt die Ra - che wie - der schmettern wir euch

re - jou - is - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
gab der Au - genblik Freu - de lä - chelt wie - der strahlet auf uns

re - jou - is - sons nous pour eux quel - le gloi - re pour eux quel - le
gab der Au - genblik Freu - de lä - chelt wie - der strahlet auf uns

re - jou - is - sons nous pour nous quel - le gloi - re pour nous quel - le
gab der Au - genblik Ruhmgekront als Sie - ger ju - belt tapfre

Z. men - ce ah quel moment pleind' appas ah quel moment pleind' appas de
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Vor
 P. - ran - ce tu ne me quitteras pas tu ne me quitteras pas ma
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. O
 Ma. - geau - ce pour pu - nir arment nos bras pour pu - nir arment nos bras fu -
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Die
 L. - men - ce ah quel moment pleind' appas ah quel moment pleind' appas de
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Vor
 My. - ran - ce tu ne me quitteras pas tu ne me quitteras pas ma
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. O
 B. - geau - ce pour pu - nir arment nos bras pour pu - nir arment nos bras fu -
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Die
 G. - geau - ce pour pu - nir arment nos bras pour pu - nir arment nos bras fu -
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Die
 gloi - re ils sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic -
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Vie -
 gloi - re ils sont tombés sous leurs coups ils sont tombés sous leurs coups Vic -
 nie - der ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Vie -
 gloi - re ils sont tombés sous nos coups ils sont tombés sous nos coups Vic -
 Krie - ger ha Au - genblik voller Lust, vor Freu - de bebet die Brust. Vie -

Z.
main de - main de - main tu m'ap -
Freu de be - bet be - bet mei - ne

P.
seu le es - pé - ran - ce tu ne me quit -
dank dieses Krie - gers die - ses Krie - gers

Ma.
reur et vengean - ce pour pu - nir ar -
Ra che die Ra - che ja sie waff - net

L.
main de - main de - main tu m'ar -
Freu de be - bet be - bet mei - ne

My.
seu le es - pé - ran - ce tu ne me quit -
dank dieses Krie - gers die - ses Krie - gers

B.
reur et vengean - ce pour pu - nir ar -
Ra che die Ra - che ja sie waff - net

G.
reur et vengean - ce pour pu - nir ar -
Ra che die Ra - che ja sie waff - net

toi re ils sont tom - bés
to ria der Sieg be - schütz - te

toi re ils sont tom - bés
to ria der Sieg be - schütz - te

toi re ils sont tom - bés
to ria der Sieg be - schütz - te

toi re ils sont tom - bés
to ria der Sieg be - schütz - te

sempre *ff*

Z.
 par tien dras pour moi pour moi pour moi
 fro he Brust vor Freu de bebt die fro

P.
 te ras pas le ciel le ciel le ciel
 tapf ren Arm o dank o dank des Hel

Ma.
 ment nos bras je ju re i ci je ju re i ci je ju
 mei nen Arm die Ra che waff net mei

L.
 par tien dras pour moi pour moi pour moi
 fro he Brust, vor Freu de bebt die fro

My.
 te ras pas le ciel le ciel le ciel
 tapf rer. Arm o dank o dank des Hel

B.
 ment nos bras je ju re i ci je ju re i ci je ju
 un sern Arm die Ra che waff net un

G.
 ment nos bras je ju re i ci je ju re i ci je ju
 un sern Arm die Ra che waff net un

sous leurs coups Victoi re Victoi re Victoi
 ih ren Arm Victo ria Victo ria Victo

sous leurs coups Victoi re Victoi re Victoi
 ih ren Arm Victo ria Victo ria Victo

sous nos coups Victoi re Victoi re Victoi
 un sern Arm Victo ria Victo ria Victo

Z. quel moment he Brust ja die fro plein d'ap pas pour moi
 P. he Brust, vor Freu
 Ma. pro den te ge ra ses pas le ciel
 die ses Hel den Arm! o dank
 L. re i ci je jure i ci son tre pas je ju
 nen Arm sie waff net mei nen Arm die Ra
 My. quel moment he Brust ja die fro plein d'ap pas pour moi
 B. he Brust, vor Freu
 G. re i ci je jure i ci son tre pas je ju
 sern Arm sie waff net un sern Arm! die Ra
 re ils vont tom ber sous leurs coups Victoi
 ria, der Sieg be kront ih ren Arm Victo
 re ils vont tom ber sous leurs coups Victoi
 ria, der Sieg be kront ih ren Arm Victo
 re ils vont tom ber sous nos coups Victoi
 ria, der Sieg be kront un sern Arm Victo

Z. pour moi de bebt pour moi die fro quel moment he Brust

P. le ciel o dank le ciel des Hel pro den

Ma. i - ci je ju che waff re i - ci je ju net mei re i - ci je nen Arm, sie

L. pour moi de bebt pour moi die fro quel moment he Brust,

My. le ciel o dank, le ciel des Hel pro den

B. re i - ci je ju re i - ci je ju re i - ci je

G. che waff net un sern Arm sie

re Victoi re Victoi re ils

ria Victo ria Victo ria, der

re Victoi re Victoi re ils

ria Victo ria Visto ria, der

Z. ja die fro - - - - - plein d'appas pour moi quel mo - ment plein d'ap -
 he Brust, vor Freu - de be - bet mei - ne

P. te - ge - ra ses pas le ciel pro - te - ge - ra ses
 die - ses Hel - den Arm, o dank des Hel - den tapf - ren

Ma. jure i - ci son trespas oui je jure i - ci son tre -
 waff - net mei - nen Arm, die Ra - che waff - net mei - nen

L. ja die fro - - - - - plein d'appas pour moi quel mo - ment plein d'ap -
 he Brust, vor Freu - de be - bet, mei - ne

My. te - ge - ra ses pas le ciel pro - te - ge - ra ses
 die - ses Hel - den Arm o dank des jun - gen Kriegers

B. jure i - ci son trespas oui je jure i - ci son tre -
 waff - net un - sern Arm die Ra - che waff - net un - sern

G. jure i - ci son trespas oui je jure i - ci son tre -
 waff - net un - sern Arm die Ra - che waff - net un - sern

vont tom - ber sous leurs coups ils vont tom - ber oui sous leurs
 Sieg, be - schützt ih - ren Arm der Sieg be - schützt - te ih - ren

vont tom - ber sous leurs coups ils vont tom - ber oui sous leurs
 Sieg, be - schützt ih - ren Arm der Sieg be - schützt - te ih - ren

vont tom - ber sous nos coups ils vont tom - ber oui sous nos
 Sieg, be - schützt un - sern Arm der Sieg be - schützt - te un - sern

Z. pas pour moi quel moment plein d'ap - pas quel moment plein
 Brust, vor Freu - de be - bet mei - ne Brust! mei - ne Brust, mei

P. pas le ciel pro - te - ge - ra ses pas oui le ciel oui
 Arm, o dank des Hel - den tapf - ren Arm, sei - nen Arm sei

Ma. pas oui je jure i - ci son tre - pas je jure i - ci son
 Arm, die Ra - che waff - net mei - nen Arm, mei - nen Arm mei

L. pas pour moi quel moment plein d'ap - pas quel moment plein
 Brust, vor Freu - de be - bet mei - ne Brust! mei - ne Brust, mei

My. pas le ciel pro - te - ge - ra ses pas oui le ciel oui
 Arm o dank des jun - gen Krie - gers Arm, sei - nen Arm sei

B. pas oui je jure i - ci son tre - pas je jure i - ci son
 Arm, die Ra - che waff - net un - sern Arm, un - sern Arm un

G. pas oui je jure i - ci son tre - pas je jure i - ci son
 Arm, die Ra - che waff - net un - sern Arm, un - sern Arm un

coups ils vont tom - ber oui sous leurs coups ils vont tomber sous
 Arm, der Sieg be - schütz - te ih - ren Arm ih - ren Arm ih

coups ils vont tom - ber oui sous leurs coups ils vont tomber sous
 Arm, der Sieg be - schütz - te ih - ren Arm ih - ren Arm ih

coups ils vont tom - ber oui sous nos coups ils vont tomber sous
 Arm, der Sieg be - schütz - te un - sern Arm! un - sern Arm, un

3287.6.

Z. d'ap - pas quel mo - ment plein d'ap - pas .
 ne Brust, mei ne Brust, mei ne Brust .

P. le ciel pro - te - ge - ra ses pas .
 nen Arm, sei nen Arm, sei nen Arm .

Ma. tre - pas je jure i - ci son tre - pas .
 nen Arm, mei nen Arm, mei nen Arm .

L. d'ap - pas quel mo - ment plein d'ap - pas .
 ne Brust, mei ne Brust, mei ne Brust .

My. le ciel pro - te - ge - ra ses pas .
 nen Arm, sei nen Arm, sei nen Arm .

B. tre - par je jure i - ci son tre - pas .

G. sern Arm, un sern Arm, un sern Arm .

leurs coups ils vont tomber sous leurs pas .

ren Arm ih ren Arm, ih ren Arm

leurs coups ils vont tomber sous leurs pas .

nos coups ils vont tomber sous leurs pas .

sern Arm, un sern Arm, un sern Arm .